

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 2

Februar 2019

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 6 Ansuchen Bauleitplanänderungen
- 8 Freie Liste

FAMILIE & SOZIALES

- 9 Aktion Verzicht
- 14 Fortbildung beim KVV
- 15 Oberschulen

JUGEND & SENIOREN

- 18 Weihnachtsmarkt im Martinsheim
- 19 JungbürgerInnenfeier

WIRTSCHAFT

- 24 Neuwahlen beim Ortsbauernrat

KULTUR

- 26 Lesung in der Bibliothek Kastelruth



Foto Helmuth Rier

**Sternsingeraktion
in Seis
S. 17**

**Kastelruther
Faschingsumzug
S. 18**

**Neuwahlen
bei den Bäuerinnen
S. 22**

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

02./03. Februar	Völs 0471 725373, Mozart Apotheke 0472 834588
09./10. Februar	St. Christina 0471 792106, Apotheke Am Rosslauf 0472 201714
16./17. Februar	Kastelruth 0471 706323, F.B. Hofapotheke 0472 835642
23./24. Februar	Wolkenstein 0471 795142, Rosenapotheke 0472 201255
02./03. März	Seis 0471 708970, Franziskusapotheke 0472 833038

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

02./03. Februar	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
09./10. Februar	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
16./17. Februar	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
23./24. Februar	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
02./03. März	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

02./03. Februar	Dr. Kostner, Tel. 347 229 7492
09./10. Februar	Dr. Tröbinger, Tel. 335 684 4944
16./17. Februar	Dr. Trocker, Tel. 348 813 2060
23./24. Februar	Dr.in Micoli, Tel. 351 554 4347
02./03. März	Dr.in Santifaller, Tel. 334 147 1777

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	08:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	08:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	08:00-11:30 Uhr
FR	08:00-11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	08:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	08:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	08:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631

MO	08:00-11:30
DI	08:00-11:30
MI	08:00-11:30, 15:00-17:00
DO	08:00-11:30
FR	08:00-11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	09:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	09:00-11:00 Uhr
MI	09:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	09:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	09:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

KINDERÄRZTIN



Dr.in Sonia Ganterer ist die neue Kinderärztin der Gemeinde Kastelruth.

Das Kinderambulatorium in der Vogelweidergasse 10 ist wie folgt geöffnet:

MO	09:30-12:00 Uhr
DI	15:00-17:30 Uhr
MI	09:30-12:00 Uhr
DO	09:30-12:00 Uhr
FR	15:00-17:30 Uhr

Die Ärztin ist unter der Telefonnummer 339 3481980 erreichbar.

La Dottoressa Sonia Ganterer sarà la nuova pediatra del Comune di Castelrotto. Gli orari di apertura dell' ambulatorio pediatrico (vicolo Vogelweider 10):

LU	09:30-12:00
MA	15:00-17:30
ME	09:30-12:00
GIO	09:30-12:00
VE	15:00-17:30

Recapito telefonico 3393481980

Impfungen

im Kinderambulatorium

Impftermine können jeden Montag von 12 bis 13 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 3393481980.

Vaccini nel ambulatorio pediatrico

Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedì* dalle ore 12 alle ore 13 (tel.3393481980).

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it

Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9.00 - 11.00 Uhr,
Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14.00 - 16.00 Uhr,
Tel.: 0471/707271

Elternberatung Tiers:

Beratung und Wachstumskontrollen
nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14.00 – 16.00 Uhr,
Tel. 0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.
Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**



Ärztlicher Bereitschafts- dienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 21.12.2018 bis zum 07.04.2019 wieder die Touristenärzte in den Ambulatorien im Martinsheim Kastelruth von Montag bis Freitag von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden. Die telefonische Erreichbarkeit der Ärzte ist unter der Nr. 0471 – 705 444 von 09.00 Uhr bis 19.00 Uhr gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten). Der Dienst wird an den Wochenenden (Samstag/Sonntag) nicht versehen;

Bürgermeister Andreas Colli

Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 21/12/2018 fino al 07/04/2019 presteranno nuovamente servizio le guardie mediche turistiche negli ambulatori del "Martinsheim" a Castelrotto dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00. La reperibilità telefonica dei medici (tel. 0471 – 705 444) è garantita dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio). Il servizio non viene prestato nei fine settimana (sabato/domenica).

Il Sindaco - Andreas Colli

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern, Steineggerweg 3, Kardaun 39053 Karneid, Tel. 0471 361411, E-Mail: sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

E-Mail: eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it

- in KARDAUN, im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels, Steineggerweg 3, Tel. 0471 435917 - am MONTAG von 14.30 - 17.00 Uhr
- in KASTELRUTH, im Sprengelstützpunkt Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B, Tel. 0471 705317 - am DONNERSTAG von 10.00-12.30 Uhr

Sanitätssprengel Eggental-Schlern, KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 / 706086

MO 08.30-09.30 Uhr nur Befundausgabe

MO 09.30-12.00 Uhr

DI 10.30-13.00 Uhr

MI 08.15-13.00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth, DI von 07.30-10.00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 / 707638, MO-MI-FR von 09.30 - 10.30

Mütterberatung, Tel. 0471 / 707271, MI von 14.00-16.00

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 / 725201

DO 10.30-13.00 Uhr

FR 08.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs, DO von 7.30- 9.30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 / 725708, von Mo-Fr 11.00-12.00

Mütterberatung, Tel. 0471 / 725502, MI von 09.00-11.00

Hebamme, Tel. 0471 / 724048, MO-FR auf Vormerkung

Leistungen:

- Krankenpflegerische Betreuung und Beratung für Erwachsene und Kinder im Ambulatorium als auch am Wohnort
- Erhebung des Betreuungsbedarfs durch Pflegevisite und Fallbesprechungen, Wundversorgung, Palliativbetreuung und andere pflegerische Leistungen
- Betreuung in der Schwangerschaft, Begleitung von Mutter und Kind nach Geburt, Betreuung des Kindes in seiner Entwicklung
- Gesundheitsprojekte in Schulen



Die Gemeinde Kastelruth informiert, dass Dr. Fallaha Abdul in Wolkenstein den Dienst für die **Führerscheinerneuerung** und andere Dienste jeden Tag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 15.00 Uhr bis 16.00 Uhr in seinem Ambulatorium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn) in Wolkenstein anbietet; Dr. Fallaha ist erreichbar unter der Telefon Nr. 333 959 3131;

Il Comune informa che il dott. Fallaha Abdul a Selva fa servizio per il **rinno-vo della patente** ed altri servizi ogni giorno dalle ore 9.00-12.00 e dalle ore 15.00-16.00 nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (in fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva; Dott. Fallaha si può raggiungere al numero telefonico n. 333 959 3131;

AUS DER GEMEINDESTUBE



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Dezember 2018**

Elenco delle concessioni edilizie - **Dicembre 2018**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
281	04/12/2018	1. Variante - Erneuerung und Erweiterung eines Wohnhauses im Landwirtschaftlichen Grün gemäß Landesraumordnungsgesetz L.G. vom 11/08/1997, Nr.13, Art. 107 - Ditschuneit Karin Hanna Katharina, Malfertheiner Peter, Laranzweg 8, Seis - <i>1° Variante - Rinnovo e ampliamento di una casa di civile abitazione secondo la legge urbanistica provinciale del 11/08/1997, nr° 13, art. 107, Ditschuneit Karin Hanna Katharina, Malfertheiner Peter, Via Laranz 8, Siusi</i>
282	06/12/2018	Errichtung eines mobilen Übungshanges für Skischultätigkeit, Seiser Alm, Saltria Gmbh Sitz: Saltria 36, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Realizzazione per un campo mobile d'esercizio per attività della scuola di sci, Alpe di Siusi, Saltria Gmbh sede: Saltria 36, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
283	06/12/2018	Errichtung eines mobilen Übungshanges für Skischultätigkeit, Seiser Alm Saltria Gmbh Sitz: Saltria 36, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Realizzazione per un campo mobile d'esercizio per attività della scuola di sci, Saltria Gmbh sede: Saltria 36, 39040 Castelrotto (BZ), Alper di Siusi</i>
285	10/12/2018	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 1 (eins) Jahr bis zum 09.12.2019 der Baukonzession Nr. 117/2016 vom 17.05.2016 betreffend 1. Variante für die Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof "Dosler" in Kastelruth, Scherlin Richard, Reissnerstr. 6 - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 1 (uno) anno fino al 09.12.2019 della concessione edilizia n. 117/2016 di data 17.05.2016, riguardante 1. Variante per l'esecuzione di lavori miglioramento del terreno presso il maso "Dosler" a Castelrotto, Scherlin Richard, Via Reissner 6</i>
286	12/12/2018	Abänderung der Wohneinheit m.A. 11 im Dachgeschoss - IM SANIERUNGSWEGE, Weiss Valerie Jo, Ziesenhenn Ruediger Kurt, Paniderstr. 27, Kastelruth - <i>Modifica del unità immobiliare p.m. 11 nel sottotetto - IN SANATORIA, Weiss Valerie Jo, Ziesenhenn Ruediger Kurt, Via Panider 27</i>
287	13/12/2018	Abbruch und Wiederaufbau der Gstatscherschwaige auf der Seiser Alm, sowie Bodenmeliorierungs- und Planierungsarbeiten, Gasslitter Hubert, Seiser Alm, Tschapit - <i>Demolizione e ricostruzione della malga Gstatsch sull'Alpe di Siusi, nonché lavori di miglioramento fondiario e spianamento, Gasslitter Hubert, Alpe di Siusi, Tschapit</i>
288	13/12/2018	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 1 (eins) Jahr bis zum 12.12.2019 der Baukonzession Nr. 199/2017 vom 21.09.2017 betreffend Überdachung der bestehenden Autoabstellplätze beim Betriebsgebäude Gramm Christian & Co. KG im Gewerbegebiet Kastelruth 3, Baulos A7 - Gramm Christian & Co Kg Sitz: Lafayweg 8/B, 39040 Kastelruth (BZ), Lafayweg 6 - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 1 (uno) anno fino al 12.12.2019 della concessione edilizia n. 199/2017 di data 21.09.2017, riguardante copertura degli posti auto esistenti presso la sede aziendale Gramm Christian & Co. KG nella zona per insediamenti produttivi Castelrotto 3, lotto A7, Gramm Christian & Co Kg sede: Via Lafay 8/B, 39040 Castelrotto (BZ) Via Lafay 6</i>
289	17/12/2018	Sanierung einer Stützmauer und Sanierung einer Stützmauer samt Verlegung beim Hof "zu Fall", Rier Joachim, St. Valentin - <i>Risanamento di un muro di sostegno e risanamento di un muro di sostegno con spostamento presso il maso "zu Fall", Rier Joachim, S. Valentino</i>
290	17/12/2018	Abbruch und Wiederaufbau Residence "Karbon" in der Örtlichkeit St. Anna, Norbert Karbon K.G. Sitz: Monte Penegal 8, 38010 Ruffré Mendola, Plojerweg 7 - <i>Demolizione e ricostruzione della Residence "Karbon" in località S. Anna, Norbert Karbon S.a.s. sede: Monte Penegal 8, 38010 Ruffré Mendola, Via Ploj 7</i>
291	17/12/2018	Sanierung und Erweiterung Dachgeschoss Wohnhaus Thusnelda in Seis, Trocker Stefan, Laranzweg 7, Seis - <i>Risanamento ed ampliamento del sottotetto della casa di civile abitazione Thusnelda a Siusi, Trocker Stefan, Via Laranz 7, Siusi</i>
292	17/12/2018	1. Variante - Errichtung eines Wohnhauses auf dem Baulos F3 in der Erweiterungszone C-3 Passberg Runggaditsch - Quorum S.G.R.P.A. - Fondo "Q1" Sitz: Tritone Straße 132, 187 Rom <i>1° Variante - Realizzazione di una casa d'abitazione sul lotto F3 nella zona di espansione C-3 Passberg Roncadizza, Quorum S.G.R.P.A. - Fondo "Q1" sede: Via del Tritone 132, 187 Roma</i>
293	19/12/2018	3. Variante - Errichtung eines Wohnhauses in der Wohnbauzone "C3 - St. Michael 2" in der Fraktion St. Michael, Goller Christoph - <i>3° Variante - Realizzazione di una casa di civile abitazione nella zona residenziale "C3 - San Michele 2" in frazione San Michele, Goller Christoph</i>

AUS DER GEMEINDESTUBE



BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Bio Heizwerk GmbH. (Nr.537/2018)

Der Gemeindeausschuss beschließt die Gesellschaftsbeteiligung an der Bio Heizwerk GmbH, im Besitz der Gemeinde Kastelruth, mittels Abschluss eines notariellen Vertrages, zu den in den Prämissen angeführten Bedingungen zu veräußern.

Bio Heizwerk Srl. (n.537/2018) La Giunta comunale delibera di alienare la partecipazione societaria della Bio Heizwerk Srl, in possesso del Comune di Castelrotto, mediante stipula di un contratto notarile, alle condizioni nominate in premessa.

Mittelschule St. Ulrich.

(Nr.541/2019) Beteiligung an den Investitionskosten betreffend den Umbau der bestehenden Hausmeisterwohnung in einen Klassenraum.

Scuola media di Ortisei.

(n.541/2019) Partecipazione alle spese di investimento riguardanti la ristrutturazione dell'esistente abitazione del custode in una classe.

Elektroanlagen öffentlicher Gebäude. (Nr. 551/2018)

Die Firma Krapf Energy GmbH, Föstlweg 30, 39040 Kastelruth, wird mit den Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung der gesamten Elektroanlagen in den öffentlichen Gebäuden der Gemeinde Kastelruth für den Zeitraum 01.01.2019 – 31.12.2020, Zonen 1 und 2, beauftragt.

Impianti elettrici negli edifici pubblici. (n.551/2018)

La ditta Krapf Energy Srl, Via Föstl 30, 39040 Castelrotto, viene incaricata con i lavori per la manutenzione ordinaria di tutti gli impianti elettrici negli edifici pubblici del Comune di Castelrotto per il periodo 01.01.2019 – 31.12.2020, zone 1 e 2.

Öffentliche Beleuchtung. (Nr. 561/2018)

Vergabe der ordentlichen Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung für den Zeitraum vom 01.01.2019 - 31.12.2019 an die Firma

Krapf Energy GmbH aus Kastelruth.

Illuminazione pubblica. (n.561/2018)

Affidamento della manutenzione ordinaria dell'illuminazione pubblica - periodo 01.01.2019-31.12.2019 - alla ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto.

Gemeindebauhof. (Nr.562/2018)

Ankauf und Montage von Toren für den Eingang zum Gemeindebauhof und zum Recyclinghof - Beauftragung der Firma Rabanser Tore GmbH aus Barbiano.

Cantiere comunale. (n.562/2018)

Acquisto e montaggio di portoni di entrata per il cantiere comunale e per il centro di riciclaggio - Incarico della ditta Rabanser Tore Srl di Barbiano.

Streusalz. (Nr.568/2018)

Ankauf von 60 Tonnen Streusalz lose - Beauftragung der Firma Beikircher Grünland GmbH aus Sand in Taufers mit der Lieferung.

Sale invernale. (n.568/2018) Acquisto di 60 tonnellate di sale invernale sciolto - Incarico della ditta Beikircher Grünland Srl di Campo Tures con la fornitura.

Haushalt. (Nr.1/2019) Genehmigung des Haushaltsvollzugsplanes 2019 - 2021 der Marktgemeinde Kastelruth (H.V.P.).

Piano di gestione. (n.1/2019) Approvazione del piano esecutivo di gestione 2019 - 2021 del Comune di Castelrotto (P.E.G.).

Streusand. (Nr.6/2019) Ankauf von Streusand für Zeitraum 01.01.2019 - 30.04.2019 - Beauftragung der Firma Beton Eisack GmbH aus Klausen mit der Lieferung.

Sabbione invernale. (n.6/2019) Acquisto di sabbione invernale per il periodo 01/01/2019 - 30/04/2019 - Incarico della ditta Beton Eisack Srl di Chiusa con la fornitura.

Treibstoff. (Nr.7/2019) Ankauf von

Treibstoff für die gemeindeeigenen Fahrzeuge mittels Treibstoffkarten für den Zeitraum 01.02.2019 - 31.01.2020 - Beauftragung der Gruppo Nord Petroli GmbH aus Borgo Valsugana (TN).
Carburante. (n.7/2019) Acquisto di carburante per i veicoli comunali mediante tessera elettronica nel periodo 01.02.2019 - 31.01.2020 - Incarico della ditta Gruppo Nord Petroli GmbH di Borgo Valsugana (TN).

Tourismusverein Kastelruth.

Nr.26/2019) Veranstaltung einer Bauernhochzeit in Kastelruth - Gewährung eines ausserordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen.

Associazione turistica Castelrotto. (n.26/2019) Manifestazione di un matrimonio contadino a Castelrotto - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.

Seiser Alm Marketing Genossenschaft. (Nr.27/2019)

Veranstaltung des Slopestyle Weltcuprennens 2019 - Gewährung eines ausserordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen.

Seiser Alm Marketing Società cooperativa. (n.27/2019)

Organizzazione di una gara della coppa del mondo di slopestyle 2019 - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.

Tourismusverein Seiser Alm.

(Nr.28/2019) Veranstaltung des "Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm" 2019 - Gewährung eines ausserordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen.

Associazione turistica Alpe di Siusi. (n.28/2019)

Organizzazione della manifestazione "Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm" 2019 - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.



Die Gemeinde Kastelruth informiert, dass die Gesuche um **Gewährung eines ordentlichen Beitrages innerhalb 15. März 2019** im Protokollamt dieser Gemeinde abgegeben werden können. Später eingereichte Gesuche werden nicht mehr berücksichtigt. Für weitere Informationen können Sie sich an Frau Helene, Tel.Nr. 0471 711543 wenden.

Il Comune di Castelrotto informa che le domande di concessione di un **contributo ordinario possono essere consegnate entro il 15. marzo 2019** all'Ufficio protocollo di questo Comune. Le domande consegnate dopo questo termine, non verranno più prese in considerazione. Per ulteriori informazioni presso la signora Helene al numero di telefono 0471 711543.



Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Kastelruth (2. Sammelgenehmigungsverfahren)

Der Bürgermeister teilt mit, dass die Anträge für die nächste Bauleitplanänderung (2. Sammelgenehmigungsverfahren) innerhalb Juni 2019 in der Gemeinde Kastelruth einzureichen sind.

Kastelruth, Januar 2019

Modifica al piano urbanistico del Comune di Castelrotto (2^a approvazione cumulativa entro il biennio)

Il sindaco comunica, che le domande per la prossima modifica al piano urbanistico comunale (2^a approvazione cumulativa) sono da presentare entro giugno 2019 presso il Comune di Castelrotto.

Castelrotto, gennaio 2019

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

- **Victoria Leitner**, geboren am 20.10.2018 in Bozen
- **Toni Lanziner**, geboren am 23.12.2018 in Brixen
- **Emil Huss**, geboren am 27.12.2018
- **Mauro Caldarola**, nato il 31/12/2018 a Bressanone
- **Daniel Fill**, geboren am 03.01.2019 in Brixen
- **Jakov Jurosevic**, geboren am 03.01.2019 in Brixen

VERSTORBENE - DECEDUTI

- Kostner Viktor**, 83 Jahre
- Kaufmann Albert**, 83 Jahre
- Malfertheiner Wwe. Zemmer Antonia**, 91 Jahre
- Stolz Wwe. Waldboth Marianna**, 82 Jahre
- Punzet Wwe. Fill Marianna**, 95 Jahre
- Schieder Paul**, 82 Jahre
- Pancheri Wwe. Hell Maria**, 93 Jahre

NACHRUUF MUCH FELDERER

„Mit die Schützen hon i olm a schiane Zeit kop“

So der Felderer Much (Michael Malfertheiner), als ihn die Schützenkompanie Seis am Schlern einige Wochen vor seinem Tod besuchte und ihm die Urkunde zur Ernennung zum Ehrenmitglied überreichte.

Über 50 Jahre war er aktiv in der Schützenkompanie, einige Zeit sogar im Ausschuss und später als unterstützendes Mitglied tätig.

Als Wiedergründungsmitglied ist ihm die Kompanie zu besonderem Dank verpflichtet.

1958, in einer Zeit voller politischer Spannungen, wurde die Schützenkompanie Seis wiedergegründet. Auch der Felderer Much entschloss sich ein Teil dieser Kompanie zu werden, obwohl er zu jenem Zeitpunkt noch nicht einmal die Tracht hatte. Im selben Jahr fand in Innsbruck der große Landesfestumzug statt, welchem auch der Felderer Much mit seiner frisch wiedergegründeten Schützenkompanie feierlich bei-

wohnte. Auch sonst seien sie immer viel herumgekommen, wusste er noch zu erzählen und brachte die eine oder andere Geschichte zum Besten. Seinem letzten Wunsch an die Kompanie entsprechend, wurde bei seiner Beerdigung keine Ehrensalve abgefeuert. Denn nach der Beerdigung seines Bruders Franz trat der 95-jährige zum Schützenhauptmann und sagte mit seiner humorvollen aber trotzdem ernsten Art: „Sollt i vor enk sterben, nor kemp es schun zu mein Begräbnis, obor schiaßen terft es net, sell hon i in Kriag long genua kop.“

Ja, der Much hat in seinem langen Leben schon so einiges mitgemacht, ließ sich aber bis zuletzt nicht aus der Fassung bringen.

Auf diesem Wege möchten wir dem Much noch einmal für all seine Dienste danken und ihn in bleibender Erinnerung behalten.

Die Schützenkompanie
Seis am Schlern

LESERBRIEF

Elektrisch über die Alm

Seit Juli 2018 fahre ich mit einem E Auto durch ganz Südtirol und natürlich auch auf die Seiseralm.

Das leise, abgasfreie und letztlich günstige Fortbewegen hat mich auf den bisherigen 6.000 km immer wie-



der begeistert. Die Fahrautonomie von 270 km mit einer Ladung genügt dabei vollends, insbesondere für die wöchentlichen Fahrten auf die Seiseralm. Die ausreichende Bodenhöhe und die gute Straßenlage garantieren auch ein Weiterkommen auf dem holprigen Hartweg und auf den letzten Metern zu meiner Wiese. Wanderer hören das Herannahen des E Autos nur bei niedriger Geschwindigkeit dank eines künstlichen Piepsens und treten oftmals erstaunt zur Seite. Auch im Winter bei minus 10 Grad - letzthin Mitte Dezember - konnte ich problemlos über die Schneefahr-

bahn des Hartweges fahren, allerdings verbraucht die zugeschaltete Heizung etwa 15 % der Batterieladung. Einkäufe in Seis oder Kastelruth sind mit einer Batterieladung ohne weiteres möglich, da die Batterien beim Abwärtsfahren immer etwa 50 % wieder geladen werden.

Bei längeren Aufenthalten auf der Seiseralm ist die Verfügbarkeit einer Ladestation allerdings unerlässlich, ein Ladevorgang an einer Hausladesäule mit beispielsweise 3,5 kW Leistung (kostet ca. 1.500 €) dauert etwa 10 Stunden. Eine öffentliche Schnellladestation (ca. 1 Stunde Ladezeit) müsste bei der angestrebten Neugestaltung der öffentlichen Flächen in Compatsch unbedingt geschaffen werden, um diese abgasfreie und geräuschlose Fortbewegung im Landschaftsschutzgebiet Seiseralm glaubwürdig zu propagieren.

Winfried Theil

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS FEBRUAR COMPLEANNI DEL MESE DI FEBRUAR

■ **Augusta Zorzi Wwe. Giacomuzzi**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 03.02.1927

■ **Paula Marmsoler Wwe. Pedrotti (Pedascher-Paula)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.02.1928

■ **Valentin Nössing (Stroßer)**, wohnhaft in St. Vigil, geb. am 05.02.1937

■ **Regina Scherlin**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.02.1936

■ **Erna Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.02.1933

■ **Rosa Mauroner Wwe. Rier**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 07.02.1930

■ **Paula Zemmer Wwe. Senoner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.02.1939

■ **Alma Mahlknecht Wwe. Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.02.1935

■ **Guido Paissan**, residente a Castelrotto, nato il 09.02.1938

■ **Serafin Fill (Obertschötscher-Hof)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 09.02.1929

■ **Filomena Schroffenegger Wwe. Aichner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.02.1937

■ **Irene Mahlknecht Wwe. Mahlknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 12.02.1930

■ **Anton Mulser**, wohnhaft in Seis, geb. am 15.02.1936

■ **Anna Zemmer Wwe. Lanziner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.02.1936

■ **Maria Juliana Jaider**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.02.1936

■ **Eleonora Rungg Wwe. Kaufmann**, wohnhaft in Seis, geb. am 16.02.1935

■ **Barbara Steiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 16.02.1933

■ **Walburga March (Schwester Maria Agnes)**, wohnhaft in Kaltern, geb. am 16.02.1929

■ **Anna Maria Demetz Wwe. Bernardi (Hotel Grödner Hof)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.02.1927

■ **Johann Baptist Perathoner**, wohnhaft in Seis, geb. am 18.02.1939

■ **Lidia Prugger Wwe. Stuflesser**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 19.02.1933

■ **Paul Tirler**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 22.02.1937

■ **Clara Schenk Wwe. Holzknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 22.02.1934

■ **Katharina Großgasteiger Wwe. Major (Fioarhof)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 25.02.1937

■ **Josef Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.02.1939

■ **August Zemmer**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 26.02.1937

■ **Walter Zuber (Oberfent)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 28.02.1935

■ **Josef Zemmer (Schildberger)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 28.02.1933



*Herr, dir in die Hände sei Anfang und Ende,
sei alles gelegt.
Eduard Mörike*

Liebe Hedwig,
unser herzliches Beileid zum Tod deiner lieben Mutter

Johanna Schrott Wwe. Waldboth

Wir wünschen dir und deinen Angehörigen viel Kraft in dieser schweren Zeit und hoffen, dass der Glaube an ein Wiedersehen deinen Schmerz etwas lindern wird.

Der Bürgermeister, die Gemeindeverwaltung und die Mitarbeiter

Kastelruth, im Jänner 2019

FREIE LISTE

Einladung

AN ALLE BÜRGERINNEN UND BÜRGER

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Kastelruth, mit dem Jahr 2019 werden wir, eine Gruppe von motivierten und politisch interessierten Bürger*innen der Gemeinde Kastelruth, die Tätigkeiten der Freien Liste wieder aufnehmen. Wir sehen uns als freie und unabhängige Liste, als Zusammenschluss von Menschen, welche für eine offene und zukunftsweisende Politik, nahe an den Bürger*innen, steht.

Gemeinsam mit euch möchten wir Ideen für die Zukunft unserer Gemeinde sammeln. Hiermit laden wir alle Interessierten herzlichst dazu ein, bei unserem nächsten Treffen dabei zu sein und sich an der Diskussion zu beteiligen, aber auch sehr gerne einfach nur zuzuhören. Wir treffen uns am **07. Februar 2019 um 20:00 Uhr** im Café des Hotel Europa in Seis am Schlern. Wir freuen uns auf euer Kommen!

Die Freie Liste

KLEINANZEIGER

Die Firma **Federer Pellets** sucht einheimischen, fleißigen und zuverlässigen **Mitarbeiter** für das Pelletswerk in Pontives - Grödnertal. Umgang mit Gabelstapler - Teleskopklader erwünscht. Arbeitsbeginn ab sofort. Fühlst du dich angesprochen, dann melde dich sofort bei Manfred Federer unter: info@federer-pellets.com oder Tel. 335 8107920

Sanon Hütte Seiser Alm sucht für die kommende Sommersaison ein/eine einheimische Kellner/in. Tel. 338 1815352

Die Firma **Kometal GmbH** sucht motivierte und begeisterte Talente mit handwerklicher Begabung und Freude am Konstruieren. Starte Deine Zukunft bei uns und bewirb Dich als Schlosser Lehrling in Seis oder Kastelruth oder als Spengler Lehrling/ Hilfsarbeiter in Völs.

Manfred, Klaus und Joachim freuen sich auf Deinen Anruf unter 0472 707258 oder auf Deine Email an office@kometal.info



Zwei Personen vom Haus Anna suchen eine kleine Wohnung (eine Einzimmerwohnung) im Raum Kastelruth, Seis, Völs.

Beide haben einen sicheren Arbeitsvertrag und werden auch nach dem Auszug aus dem Haus Anna von uns nachbetreut.

Sie können uns kontaktieren 0471 711062

Haus Anna

Due persone che vivono a Casa Anna cercano entrambe un piccolo appartamento a Castelrotto, Siusi o Fiè.

Entrambe hanno un contratto di lavoro.

Gli ospiti di Casa Anna, una volta terminata l'accoglienza, sono sempre seguiti da un'operatrice Caritas per la ricerca di un alloggio e per il primo periodo di vita autonoma.

In caso di proposte potete contattarci al numero 0471 711062

Casa Anna

AKTION VERZICHT 2019



Mach mit!

Mit dieser Aktion richten sich 66 Vereine sowie öffentliche und private Einrichtungen wieder an die Bevölkerung.

Um diese während der Fastenzeit bewusst zum Mitmachen zu animieren, wurde das neue Plakat in Form eines Kalenders gestaltet, auf dem jeden Tag ein eigenes Türchen geöffnet werden kann. Hinter den Türchen verbergen sich verschiedene Verzichtstipps zum Mitmachen. Auch sind wieder eine Reihe anderer Aktionen geplant, mit welchen sich die Träger und Mit-

träger in die „Aktion Verzicht“ einbringen. Gemeinsames Ziel ist es, während der Fastenzeit persönliche Gewohnheits- und Verhaltensmuster zu hinterfragen und gegebenenfalls zu ändern.

„Viele verzichten während der Fastenzeit bewusst auf Fleisch, Süßigkeiten oder Alkohol, andere nützen diese Zeit, um sich wieder neu in Schwung zu bringen oder sie halten bewusst inne, um ins Gleichgewicht zu kommen – auch wenn die Methoden verschieden sind, so haben sie doch eines gemeinsam: sich selbst zu

hinterfragen, auf Gewohntes zu verzichten und dadurch Platz für eine neue, bewusstere Lebensweise zu schaffen. Das stärkt die Persönlichkeit, tut der Gesundheit gut und festigt auch die Beziehungen. Die 40 Tage in der Fastenzeit bieten dazu den idealen Rahmen“, sagt Peter Koler vom Forum Prävention, das gemeinsam mit der Caritas, dem Katholischen Familienverband, dem deutschen und ladinischen Bildungsressort und der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste die Aktion vor 14 Jahren gegründet hat. Der „Aktion Verzicht“ haben sich von Jahr zu Jahr mehr Institutionen, Einrichtungen und Vereine angeschlossen, heuer sind es insgesamt 66. Die „Aktion Verzicht 2019“ beginnt am Aschermittwoch, 6. März, und endet am Karsamstag, 20. April. Für jeden Tag findet sich auf dem Plakat, das heuer dafür bewusst im Kalenderformat gestaltet wurde, ein Verzichtstipp. Um möglichst viele zum Mitmachen bei der „Aktion Verzicht“ zu gewinnen, werden auf Facebook sog. Testimonials für die Aktion veröffentlicht werden. Gleichzeitig wird aber auch wie gewohnt über Plakate, Radio und Inserate auf die Aktion aufmerksam gemacht und es werden verschiedene Mitmach-Initiativen angeboten.



MEIN BABY UND ICH

EIN OFFENES TREFFEN FÜR MÜTTER MIT IHREN KINDERN VON 0-2 JAHRE, VÄTER, SCHWANGERE UND INTERESSIERTE.

JEDEN 3. FREITAG IM MONAT VON 9.30 – 11.00 UHR

lade ich Dich in einer gemütlichen Atmosphäre ein, wo wir reden, stillen, lachen, weinen und uns über alle aktuellen Themen rund um das Thema Baby und Familie austauschen und beraten.



DIE ANGEFÜGTEN THEMEN SIND VORSCHLÄGE, AKTUELLE ANLIEGEN WERDEN VORRANG HABEN:

- 15.02. Das Weinen der Babys ... wie gehe ich damit um?
- 15.03. Stillen nach Bedarf...und wie steht es mit den Bedürfnissen der Mutter.
- 19.04. Babyschlaf: warum Babys anders schlafen. Strategien für müde Eltern...
- 17.05. Mein Baby beginnt zu essen: Beikost – Brei/Fingerfood/Baby led weaning. Wann und wie geht's los?

Ort: das erste Treffen findet im kl. Pfarrsaal in Kastelruth statt, danach voraussichtlich im ELKi Kastelruth

Leitung: Karin Planker, Kinderkrankenschwester, Stillberaterin IBCLC, EEH Fachberaterin

Kosten: 5 Euro

Anmeldung: nicht erforderlich

Info: 338/ 6032603 oder ELKi Kastelruth 377/6725700

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier

Koordination
Barbara Pichler-Rier
Druck, Grafik & Layout
Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage
3.200 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Februar 2019

barbara@fotorier.it

DIGITALE KRANKSCHREIBUNG UND KONTROLLVISITE**Was ist am ersten Tag der Erkrankung zu tun?**

Der Arbeitnehmer muss bei krankheitsbedingter Abwesenheit sofort seinen Arbeitgeber informieren. Als nächstes muss er sich mit dem Hausarzt in Verbindung setzen, der die Krankheit diagnostizieren und eine voraussichtliche Prognose erstellt. Alle notwendigen Daten werden vom Arzt online eingetragen. Vor dem Versenden muss der Patient die persönlichen Daten und insbesondere die Adresse seines Aufenthaltsortes während der Genesung mitteilen. Anschließend wird ihm vom Arzt eine Protokollnummer ausgehändigt, die er seinem Arbeitgeber mitteilen muss.

Pflichten während der Krankheit

Während der gesamten Krankheitsdauer muss der Erkrankte am angegebenen Aufenthaltsort an den festgelegten Zeiten der Anwesenheitspflicht anzutreffen sein, damit die Kontrollvisite durchgeführt werden können. Diese Kontrollvisiten können sowohl vom NISF/INPS als auch vom Arbeitgeber beantragt werden und auch mehrfach erfolgen. Die Anwesenheitspflicht umfasst nicht nur die Arbeitstage, sondern die Kalendertage, einschließlich Sonn- und Feiertage.

Was passiert, wenn die Anwesenheitspflicht verletzt wird

Konnte aufgrund einer Abwesenheit die Kontrollvisite nicht durchgeführt werden, wird das Krankengeld für die ersten zehn Krankentage zur Gänze gestrichen, für alle weiteren Tage zur Hälfte. Der Arbeitgeber wird ein Disziplinarverfahren wegen unentschuldigter Abwesenheit vom Arbeitsplatz einleiten. Daher ist es ratsam, nur in begründeten Fällen den Aufenthaltsort zu verlassen und dies im Voraus zu melden.

Uhrzeiten der Anwesenheitspflicht

Privatangestellte sowie Personal im öffentlichen Dienst der Autonomen Provinz Bozen:
von 10:00 bis 12:00 Uhr sowie von 17:00 bis 19:00 Uhr

Staatsangestellte:

von 09:00 bis 13:00 Uhr sowie von 15:00 bis 18:00 Uhr



von Waltraud Wörndle

GS ST. OSWALD

Weihnachstüberbringer

Weihnachten bedeutet so viel..

..sell zu vermitteln wor ba der Weihnachtsfeier es Ziel!

Haint no krieg i Gänsehaut, wenn i zugdenk an die Leistung va enk 10 Schulkinder –mein Kompliment, es seid richtige „Weihnachtsüberbringer“!

Kaum za glabm, welch Stimmung durch Liachter, Liader, Theater und vorgetrogene Texte konn entstian..

..wenn sich Menschen auf Kinderbotschaften einlossn – wunderschan!

Donkschan der Doaswolder Feuerwehr fürs „Zur Verfügung stelln“ va ihrn schian Raum, der Gemeinde Kastelruth fürn Christbaum.

Donkschan in olla, dei zum Gelingen der Feier hobm beigetrogn, sell isch ins wichtig a do no amol zu sogn.

Donkschan sogn mir obo vor ollem in olla, dei za inserer Weihnachtsfeier heuer kemmen sein, der Verein "Kinderherz" werd sich über enkere großzügigen, freiwilligen Spenden gonz bsunders freidn.

..und Donkschan sogn mir enk olla a

no amol fürs Zualoasn, fürs Staunen und enker Lochn - jo, weil genau des tuat in Zauber der Weihnocht a mit ausmochn!

A gonz bsunders Donkschan Kinder, sell geiht obo eindeutig an enk, denn enkern eifrigen Einsotz, enker Freid miterlebm za terffn, sell isch für ins

olla wohl es schianste, bleibende Gschenk.

Lehrerin Manuela



Saslong Seilbahnen A.G.

mit Sitz in Wolkenstein (Ruacia)

sucht zum sofortigen Eintritt

eine/en Buchhalter/in mit Erfahrung in Teil- oder Vollzeit.

Voraussetzung sind Deutsch- und Italienischkenntnisse in Wort und Schrift. Englischkenntnisse von Vorteil.

Bewerbungen an office@saslong.it

TAGESMÜTTER

Naturnahe Kinderbetreuung in Kastelruth

Familien- und Berufsleben gewinnen beide, wenn Kinder verlässlich und kompetent betreut und umsorgt sind, während ihre Eltern zur Arbeit gehen. Ein wertvolles Angebot bietet die Sozialgenossenschaft Mit Bäuerinnen lernen – wachsen – leben mit ihrer naturnahen Kinderbetreuung.

Nicht nur das Interesse der Kinder an der Natur wird geweckt, sondern es werden auch Grenzen aufgezeigt und verantwortliches Handeln beigebracht. Die Kinder bekommen die Möglichkeit sich zu bewegen und Neues zu entdecken. Beim Umgang mit der Natur und den Tieren lernen die Kinder diese zu respektieren.

In Kastelruth bieten **Nina Silbernagl und Nadine Bernard** den Dienst als

Tagesmutter an. Alle Kinder werden immer in einer kleinen Gruppe in einer familiären und liebevollen Atmosphäre in ihrem Zuhause betreut. Die Tagesmutter geht auf die individuellen Bedürfnisse der Kinder ein, denn jedes Kind ist einmalig und wird ganz nach seinem eigenen Rhythmus begleitet.



Es gibt noch freie Betreuungsplätze. Bei Interesse melden Sie sich bei der Koordinatorin der Sozialgenossenschaft Maria Egger unter 366 676 36 81.

Die Tarife für den Tagesmutterdienst betragen je nach Einkommen zwischen 0,90 Euro/Stunde und 3,65 Euro/Stunde. Die Kosten für den Dienst sind von der Steuer im Ausmaß von 19% auf maximal 632 € absetzbar.

Kontakt:

Sozialgenossenschaft Mit Bäuerinnen lernen - wachsen – leben
Telefon 0471 999 366 ·
info@kinderbetreuung.it ·
www.kinderbetreuung.it
Koordinatorin Maria Egger:
366 67 63681

FRÜHE HILFEN SÜDTIROL



Guter Start für Babys und Kleinkinder

Wo brauchen Eltern in den ersten Jahren professionelle Unterstützung? Welche Angebote gibt es im Bereich der Frühen Hilfen und wie lässt sich die Zusammenarbeit der Dienste verbessern?

Über 30 Fachkräfte aus den Bereichen Gesundheit, Soziales und Erziehung/Bildung im Einzugsgebiet der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern tauschten sich dazu bei der Vorstellung des Pilotkonzeptes "Frühe Hilfen Südtirol" am 20. November 2018 aus. Die Einführung erfolgte durch das Forum Prävention in Zusammenarbeit mit dem Amt für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion. Das gemeinsame Ziel: Kein Kind soll durch das Netz fallen.

Jedes Kind hat das Recht, gesund und umsorgt aufzuwachsen. Manche Eltern benötigen schnelle Unterstützung, deshalb muss es nach der Geburt eines Kindes verbesserte und weitgehende Unterstützungsangebote geben. Denn von der Schwangerschaft bis in die ersten Lebensjahre hinein werden die Grundsteine für die psycho-emotionale

Entwicklung und die körperliche Gesundheit gelegt. Gesundheits- und Soziallandesrätin Martha Stocker hat deswegen das Pilotprojekt „Frühe Hilfen Südtirol“ ins Leben gerufen und Finanzmittel bereitgestellt.

„Die Idee der Frühen Hilfen ist es, junge Eltern einfach, schnell und unkompliziert zu unterstützen und ihnen dadurch den Start ins Leben als Familie zu erleichtern. Die Angebote der Frühen Hilfen richten sich nach den Bedürfnissen der Familien. So bieten sie Hilfe etwa nach einer schwierigen Schwangerschaft, im Falle einer Erkrankung des Kindes oder der Mutter, oder sie vermitteln an die richtigen Facheinrichtungen weiter“, erklärte Christa Ladurner vom Forum Prävention.

Die vertretenen Fachkräfte aus den Bereichen Gesundheit, Soziales und Erziehung/Bildung waren sich einig, in Südtirol gibt es zwar ein breites Angebot für (werdende) Eltern und Familien mit Kindern bis zu drei Jahren, die Eltern finden sich aber im umfangreichen und für sie oft unübersichtlichen Dienstangebot schlecht zurecht bzw. gelangen gar

nicht oder erst spät zu den Unterstützungsleistungen. Viele Eltern haben die Suche nach den richtigen Angeboten als einen Spießrutenlauf bezeichnet.

Um den Austausch der Dienste untereinander zu verstärken und schneller und unbürokratischer helfen zu können, sollen vor Ort Netzwerke auf- bzw. ausgebaut werden. Die Sozialsprengelleiterinnen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern initiierten dazu einen Workshop aller interessierten Dienste. Flächendeckend will man sich in Zukunft regelmäßig in den Gebieten Eggental-Schlern, Salten-Sarntal-Ritten und Gröden treffen und dazu beitragen, dass möglichst kein Kind durch das Netz fällt. Tagesmütter, Kitas, Elki, Kindergärten, Sozialreferenten aus den Gemeinden, Familienberatungsstellen, Psychologischer Dienst, Kinder- und Jugendpsychiatrie, Kinderärzte und Hausärzte gehören ebenso dazu wie die entsprechenden Angebote der Gesundheits- und Sozialsprengeln, insbesondere die Hebammen- und Mütterberatung sowie die Sozialpädagogische Grundbetreuung und die Aufsuchende Familienarbeit.

Hugo, der Rabe



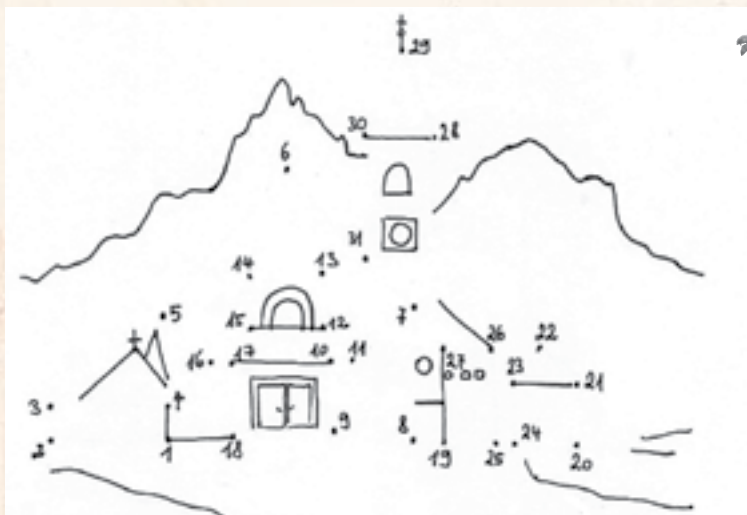
Hallo liebe Kinder!

Heute möchte ich euch etwas über die Pfarrkirche Heilig Kreuz in Seis erzählen.

Die große Kirche in Seis wurde 1950 eingeweiht, es gibt sie also schon fast 70 Jahre lang. Im Altarraum befindet sich ein großes Kreuz aus Holz mit dem gekreuzigten Heiland Jesus Christus. Neben dem Kreuz stehen seine Mutter Maria und der Apostel Johannes ebenfalls aus Holz gefertigt. In den Nischen neben dem Altarraum gibt es auch noch den heiligen Josef und eine weitere Marienstatue.

Der Altar und der Ambo sind ebenfalls aus Holz gemacht. Das Tabernakel besteht aus Bronze und das Taufbecken hinten links in einer Nische ist aus Kupfer. In der hinteren rechten Nische befindet sich eine Darstellung der Schmerzhafte Mutter aus dem 17. Jahrhundert. Seit 1995 hat die Kirche von Seis neue bunte Glasfenster, die von der Kastelrutherin Edith Rier geschaffen wurden. Die Kirche hat auch eine zweimanualige Orgel, die 1993 geweiht wurde. Die fünf Glocken im Kirchturm wurden 1962 geweiht. Sie haben die Töne es', f', ges', b' und c'. 1993 wurde auch der neue Friedhof rund um die Kirche angelegt.

Dazu habe ich für euch ein Rätsel gezeichnet bei dem ihr einfach die Zahlen der Reihe nach verbinden müsst. Das Ausmalbild, das ihr hier auch seht, ist eines der Kirchenfenster von Edith Rier, es stellt das Sakrament der Firmung dar. Viel Spaß beim Ausmalen!



PREISRÄTSEL

Aus welchem Material wurde das Taufbecken gefertigt?

1. Kupfer
2. Bronze
3. Holz



Sende die richtige Antwort bis 20. Februar an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des letzten Preisrätsels ist Amelie Rier aus St. Valentin.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

SAMMELAKTION 2018

3.856 Schuhkartone lassen Kinderaugen strahlen

Die Sammelaktion 2018 „Weihnachten im Schuhkarton“ ist abgeschlossen.

Die Päckchen aus Südtirol sind an fast 4.000 Kindern in Osteuropa übergeben worden. Dieses Jahr wurden die Südtiroler Schuhkartons u. a. in der Ukraine, Moldau, Georgien und Rumänien verteilt. An die 3.856 kleine „Schatzkisten“ wurden von vielen freiwilligen Helfern in unserem Land gesammelt. Im letzten Jahr waren es 300 Päckchen weniger. 1999 hat die Aktion mit 127 Päckchen in Südtirol begonnen.

„Wir hatten uns 4.000 Päckchen zum Ziel gesetzt. Ganz hat es nicht gereicht, aber trotzdem ein großes, großes Dankeschön an alle, welche Päckchen gemacht haben.“ sagt Linde Oester, die Koordinatorin von Weihnachten im Schuhkarton in Südtirol. Die Schuhkartone wurden in 75 Annahmestellen im ganzen Land gesammelt. In Bibliotheken, Schulen, Kinderstuben, Geschäften und sogar in einer alten Feuerwehrrhalle türmten sich die Geschenkpakete bis zum 15. November. Dann wurden sie von Lkws abgeholt und begannen ihre lange Reise.

Auch in Osteuropa wollen die Kinder Weihnachten feiern. Doch das ist oft kein Grund zur Freude. Für viele Menschen dort wird das Leben in der kalten Jahreszeit noch härter. Wie so häufig leiden besonders die Kinder armer Familien. Die Kleidung ist unzureichend, das Essen minderwertig und die Wohnungen nicht ausreichend isoliert. Für Waisenkinder ist es noch schlimmer: Ihnen fehlt sogar die Wärme und Liebe einer eigenen Familie. Die Geschenk-Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ gibt diesen Kindern neue Hoffnung und ein klein wenig Freude. Viele von ihnen haben noch nie in ihrem Leben ein Geschenk bekommen.

Informationen
www.weihnachten-im-schuhkarton.at
 Tel. 366-3741116



Werbermittlung

Kathedrale der Klänge XII.

**Sakralmusik für 13 Blechbläser,
Orgel und Pauken.**

Einladung

Sa, 09. Februar 2019

20.30 Uhr

Pfarrkirche von St. Ulrich/Gröden

Programm:

Werke von Giovanni Gabrieli, Richard Wagner, Georg Friedrich Händel, Max Reger, Gottfried Veit, Moritz von Hessen-Kassel, Richard Strauss, Josef Piras, Eugène Gigout, Hieronymus Praetorius und Dimitri Bortniansky

Ausführende:

Das Große Bozner Blechbläserensemble

Orgel: Josef Piras

Leitung: Gottfried Veit

www.raiffeisen.it/kastelruth-stulrich



Raiffeisen
Kastelruth - St. Ulrich

KVW-ORTSGRUPPE SEIS



Adventsfeier und Vollversammlung

Am Samstag, den 15. Dezember, fand im Kulturhaus von Seis die alle zwei Jahre traditionelle Adventsfeier für die Mitglieder der KVW- Ortsgruppe Seis statt.

Im festlich geschmückten Saal hatten sich, zur Freude des KVW-Ortsausschusses, zahlreiche Mitglieder und deren Angehörige versammelt.

Die Feier wurde durch eine Bläsergruppe musikalisch eröffnet. Die Gebietsvorsitzende des Schlerengebietes Annemarie Lang Schenk begrüßte alle Anwesenden und forderte sie auf, gemeinsam weihnachtliche Lieder zu singen, die durch Gitarrenklang verschönert wurden. Daraufhin las Pfarrer Florian Kerschbaumer eine Weih-

nachtsgeschichte vor. Elisabeth Scherlin sprach dann über die verschiedenen wertvollen Dienstleistungen, welche vom KVW angeboten werden und über die Neuheiten bezüglich der Renten. Bei Tee und Weihnachtsgebäck, um-

rahmt mit Musikeinlagen, ging die Feier zu Ende. Vor dem Nachhause gehen wurde allen Anwesenden ein kleines Weihnachtsgeschenk überreicht.

Der KVW-Ortsausschuss



Gartenschau bei Hildegard Kreiter

Am Dienstag, den 13. November 2018, freute sich KVW Obfrau Annemarie Lang, viele Interessierte zum Vortrag: „Heilsames aus Garten und Natur“ mit der bekannten Referentin und Buchautorin Hildegard Kreiter im Kulturhaus von Seis willkommen zu heißen.

Die Kräuterfachfrau sprach über Kräuter, Wurzeln und Beeren und brachte viele davon auch mit. Dabei erzählte sie uns, dass nicht nur Kräuter oftmals antibiotisches Potential besitzen sondern auch die daraus ge-

wonnenen ätherischen Öle. Verschiedene Gemüsesorten und die Produkte aus dem Bienenstock sind ebenfalls wahre "Gesundmacher". Dieser praxisorientierte Vortrag zeigte uns auf, was wir daraus machen und wie wir sie anwenden können. Für alle Anwesenden gab es selbstgebackenes Brot und Tee zur Verkostung, ebenso auch Rezeptunterlagen und eine Probe einer wundheilenden Salbe. Da das Interesse an dem Vortrag sehr groß war, haben wir bereits mit der Kräuterexpertin Hildegard Kreiter am Samstag, den 25. Mai 2019 einen Lehrausflug mit geführter Gartenschau in ihrem Garten organisiert. Anmeldungen sind notwendig, da die Teilnehmerzahl begrenzt ist.

Anmeldungen: Annemarie Lang Tel. 371 1869 702

- Farbkombinationen zwischen den einzelnen Pflanzen

Referent: Pinggera Oskar

Fachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg

Osteopathie für Mutter & Kind am 11.04.2018 um 20.00 Uhr im Kulturhaus Seis

Schenk Helene, Physiotherapeutin, Spezialistin für Osteopathie und Kinderosteopathien, Schmerztherapie, Physiotherapie mit langjähriger Berufserfahrung

Was genau ist Osteopathie eigentlich und wie wirkt sie? Wann ist eine Behandlung sinnvoll und wie läuft sie ab?

Diese und weitere Fragen werden in diesem spannenden Vortrag beantwortet. Anhand von Fallbeispielen wird aufgezeigt, welche wichtige Rolle die Osteopathie für mich als Mutter und für die Entwicklung meines Kindes spielen kann. Im anschließenden Dialog bleibt Zeit für unbeantwortete Fragen.

Wir freuen uns auf viele Interessierte.

geheißt bewegt
Katholische Frauenbewegung
begleitet

Danke

Herzlichen Dank
 der Raiffeisenkasse
 Kastelruth - St. Ulrich
 für den gewährten Beitrag.

Katholische Frauenbewegung
 Seis

Vorträge im April

Blumen rund ums Haus am Mittwoch, den 03. April 2019 um 19.30 Uhr im Kulturhaus von Seis

- Standortansprüche von Beet- und Balkonpflanzen
- Überwinterung von Geranie, Beet- und Balkonpflanzen
- Vermittlung von Kenntnissen über Pflanzen, Erde und Dünger.

MARIA-HUEBER-GYMNASIUM

Die gute Alternative zu großen Schulen

Das Maria-Hueber-Gymnasium ist ein kleines, überschaubares Sozialwissenschaftliches Gymnasium direkt im Zentrum von Bozen. Ab 12. Februar lädt die Schule zu den Schnuppertagen ein; die Anmeldungen für das kommende Schuljahr beginnen im Februar.

Das Maria-Hueber-Gymnasium ist ein Sozialwissenschaftliches Gymnasium mit Latein. Die Privatschule bietet eine niveauvolle Ausbildung in einer persönlichen Atmosphäre, die ein positives Miteinander und Toleranz ermöglicht. Neben der breiten Allgemeinbildung spielt auch die Persönlichkeitsbildung und Ich-Stärkung eine tragende Rolle. Den Schulalltag prägen die gymnasialen Fächer und Anforderungen. Das Maria-Hueber-Gymnasium sieht seine Aufgabe darin, die gymnasialen Kernkompetenzen zu vermitteln, gerade auch mit Blick auf ein Weiterstudium. Großer Wert wird auf das soziale Lernen und eine umfassende Bildung gelegt; ebenso wichtig ist die Entwicklung jeder Schülerin hin zu einer vielseitig interessierten, verantwortungsbewussten, offenen und lebensstüchtigen Persönlichkeit.

Das Maria-Hueber-Gymnasium ist ein Haus der Gastfreundschaft, der Vielfalt und Kreativität. Konkrete Beispiele für dieses **Selbstbewusstsein** sind der Salon „Zur Hueberin“, die Theateraufführungen, **Sprachreisen** (z.B. nach Turin oder Wien), die Ausflüge ins Parlament nach Rom oder ins Planetarium und zur Sternwarte, **mehrsprachige Publikationen** (z.B. die Sonderausgabe der Straßenzeitung „zebra“ oder eres im März 2018), Denktagebücher, Sprachenaustausch mit den Marcelline und **Sprachenvolontariat** mit der Medici-Schule, **Theaterpädagogik**, die lesende Schule sowie Praktika in der dritten und vierten Klasse.

Ein weiteres Bildungsziel ist es, **eigenes Denken und Selbstständigkeit zu fördern** sowie den Sinn für Zivilcourage, Demokratie und soziales Engagement zu schärfen. Die Schule bietet eine regelmäßige Aufgabenhilfe am Nachmittag und die Unterstützung durch die Schülerinnen-Tutorials, die

Vorbereitung auf den ECDL-Führerschein oder die Mitarbeit in interkulturellen Projekten mit Migrantinnen (Zeiler Hof oder Haus Aaron).

Der Schulalltag wird immer wieder durch innovative Projekte aufgelockert, die einen Rahmen für Ausdrucksmöglichkeiten bieten und Raum für Verständigung untereinander ermöglichen (z.B. Graffiti, Fotokalender, biographisches Erzählen, Rugby auf Englisch, Fotowettbewerb). Freiräume wie Sprach- und Leseförderung, der legendäre Salon, EVA-Module (eigenverantwortliches Arbeiten), Sport und Bewegung sowie das wissenschaftliche Arbeiten sind wichtige Fixsterne im Schulprogramm.

Im vergangenen Sommer war Direktorin Heidi Hintner mit Schülerinnen in **Tansania**; auch die interkulturelle Arbeit ist am MHG wichtig.

Am **12., 15., 22. und 26. Februar** findet je ein Schnuppernachmittag von 14.00 bis 15.40 Uhr (für SchülerInnen und Eltern) statt. Die Anmeldung erfolgt über das Sekretariat unter der Telefonnummer 0471 97 28 59. Die Einschreibungen für das Schuljahr 2019/2020 in die 1. Klasse beginnen mit 1. Februar. Telefonische Anmeldung und ein Gespräch mit Direktorin Heidi Hintner sind dazu erforderlich. Weitere Infos und viele Bilder über den lebendigen Schulalltag unter: **www.mhgyim.it**



Foto: Maria-Hueber-Gymnasium

Schülerinnen des Maria-Hueber-Gymnasiums in Tansania



SPORT
PHYSIOTHERAPIE
DENISE LANZNER

**FIT UND GESUND
DURCH DEN WINTER!**

INFO UND TERMINVEREINBARUNG: 0471-1884022
LAFAYWEG 8/a, KASTELRUTH

SCHULE

Ausbildungswege am Sozialwissenschaftlichen Gymnasium und an der Fachoberschule für Tourismus

Seit dem Schuljahr 2017/18 gibt es erstmals das **Sozialwissenschaftliche Gymnasium** als öffentliche Schule in Bozen. Diese Fachrichtung gilt als Nachfolgeschule des ehemaligen Pädagogischen Gymnasiums. Die Schwerpunkte des Ausbildungsweges sind eine **tiefgreifende Allgemeinbildung** sowie **Pädagogik**. Zudem wird **Latein** gelehrt.

Der Abschluss bietet eine gute Grundlage für ein Weiterstudium in vielen Bereichen wie Arbeit mit Kindern, Gesundheitsberufe, Rechtswissenschaften, Naturwissenschaften... Daneben bietet das Sozialwissenschaftliche Gymnasium weiterhin den **Schwerpunkt Volkswirtschaft** an, der – in **reformpädagogischen Klassen** unterrichtet – seit Jahren eine solide Ausbildung vermittelt. Diese Ausbildung, **ohne Latein**, bietet eine

ebenso breit angelegte **Allgemeinbildung** für ein Weiterstudium auch im Bereich Arbeit mit Kindern, Psychologie, Wirtschaftswissenschaften und vieles mehr.

Weiterhin aufrecht und gut etabliert ist die **Fachoberschule für Tourismus**, welche sowohl für **touristische Verwaltungsberufe** als auch für ein **Weiterstudium an der Universität** ausbildet. Ab der zweiten Klasse wird zusätzlich Russisch oder Spanisch gelehrt. Stark betont wird der **Praxisbezug**.

MaturantInnen der Fachoberschule für Tourismus arbeiten entweder bei Tourismusorganisationen, in der Verwaltung von Hotels, bei Verbänden und in vielen anderen Wirtschaftsbetrieben oder belegen Studiengänge an der Universität.

Die **Tage der offenen Tür** finden am Dienstagnachmittag, 12.02. und Don-

nerstagnachmittag, 14.02. jeweils von 14.00-16.00 Uhr sowie am Samstagvormittag, 16.02.2019 von 8.00-12.00 Uhr statt. An diesen Tagen bietet die Schule ein umfangreiches Informationsangebot, Schulführungen und die Möglichkeit zum Unterrichtsbesuch an.

Adresse: Roenstraße 12, Bozen. Telefon: 0471 272490. Internet: www.sozgym.bz.it - www.fotourismus.bz.it - www.facebook.com/sozgym.fotourismus



Berufsschule Handel Hotel Grafik **Gutenberg**

OpenDay

Sa. 16. Februar 2019 9-15 Uhr

TAG DER OFFENEN TÜR



Tag der offenen Tür

Erlebe unsere Schule! Lerne unsere Bereiche Handel und Verwaltung, Grafik und Mediengestaltung, Hotellerie und Gastronomie kennen. Kreativität, Motivation und Flexibilität sind deine Eigenschaften? Die hgg fördert deine Talente.

Entscheide dich jetzt. Schreib dich ein!

Du mittendrin: Handel & Verwaltung

Du liebst den Kontakt zu anderen Menschen? Mode und Zahlen sind voll dein Ding? Dann bist du bei uns richtig. In der hgg lernst du Management, Kundenbetreuung und Kontaktfreudigkeit sowie Projektleitung und das richtige Schreiben und Austauschen von E-Mails, Briefen und Rechnungen. Verschiedene Praktika ermöglichen dir, Erfahrungen in der Berufswelt zu sammeln.

Du mittendrin: Grafik & Medien

Gestalten, drucken, filmen und fotografieren findest du cool? Dann bist du bei uns richtig. Hier lernst du selbständiges Arbeiten, Teamarbeit und Projektarbeit. Du lernst durch Theorie- und Praxisunterricht den Bereich besser kennen und bereitest dich durch verschiedene Praktika auf die Berufswelt vor.

Du mittendrin: Hotellerie & Gastronomie

Du liebst das Kochen und interessierst dich für Hotellerie? Gerichte zubereiten, servieren und der Kontakt zu Menschen inspirieren dich? Dann bist du bei uns richtig. Hier lernst du den richtigen Umgang mit Lebensmitteln. Deine Teamfähigkeit, dein Ehrgeiz und deine Flexibilität werden erweitert.

Landesberufsschule für Handel, Grafik, Hotel, Gutenberg.
Siemensstraße 6-8, 39100 Bozen
Tel. +39 0471 56 25 00 | www.gutenberg.berufsschule.it

STERN SINGEN – SEGEN BRINGEN

Sternsingeraktion der Ministranten von Seis am Schlern

Vom 1. bis 3. Jänner 2018 waren auch heuer wieder 30 Seiser Ministranten und Ministrantinnen als Sternsinger unterwegs um den Segen Gottes in jedes Haus zu bringen. Dabei baten sie in ihrem Sprüchlein und Lied auch um eine Spende für die ärmeren Kinder und Jugendlichen unserer Welt.

Heuer kam in der Pfarrei Hl. Kreuz ein beträchtliches Spendenergebnis von 9.641,39 € zusammen. Mit diesem Geld werden über 100 Projekte der Katholischen Jungschar Südtirols weltweit unterstützt. Ein Großteil des Geldes fließt heuer in die Unterstützung eines Kinderkrankenhauses und zweier Schulen in Betlehem.

Wir bedanken uns vor allem bei unseren Sternsängern, welche einen Teil ihrer Ferien geopfert haben, um Gutes zu tun. Ein großer Dank gilt auch den Begleitern und Familien, welche den Königen ein fürstliches Mittagessen aufgetischt haben. Danke auch allen Seisern und Gästen, die den Sternsängern die Türen geöffnet und eine Spende gegeben haben. Auch dem Seiser Organisationsteam gilt ein herzliches

Vergelt's Gott für den unermüdlichen Einsatz, ohne welchen diese tolle Aktion nicht möglich wäre.

Vergelt's Gott euch allen!!

Fürs Sternsängerteam Seis

Angelika





**Mach mit
beim
Kastelruther
FASCHINGSUMZUG!**

**am unsinnigen Donnerstag
28.02.2019 - Nachmittag**

**mit
Prämierung!**

**1. Preis
Gutschein
Mondschein-
rodeln!**

- > Verein, Schulklass, Freunde, Familie ...
- > kleine oder große Gruppen ...
- > keine Altersbegrenzung ...
- > jede Gruppe (ab 2 Personen) mit einer kreativen Verkleidung darf mitgehen ... oder mitfahren :-)

Infos und Anmeldungen bei Ulrike Tel. 338 863 2436

**anschl. Faschingsparty am Kirchplatz ...
Musik, Spiel, Spaß für Groß und Klein!**

WASSERGYMNASTIK

Für Fortgeschrittene.

Beim dynamischen Aqua-Jogging-Training wechseln An- und Entspannung, was die günstigste Form des Herz-Kreislauf-Trainings ist. Der auf das venöse System einwirkende Wasserdruck wirkt wie eine „Gratis“-Massage und erleichtert den Rückfluss des Blutes zum Herzen.

AQUAFITNESS ist mehr, weil mit diesem Ausdauertraining bei verschiedener Belastungsintensität (z.B. Intervallmethoden) mit Aquapowerseinheiten die planmäßig beanspruchten Muskelgruppen leistungsfähiger und individuelle Grenzbelastungen ausgelastet werden. Die flotte Musikbegleitung (Wünsche werden erfüllt) soll die Motivation „for feel better sensation“ steigern.

Wer sich für einen 8 Einheiten Kurs (geplant Februar/März) unter fachlicher Leitung interessiert, meldet sich bitte bis **12. Februar** unter 333 2558328 bei Monika Barbeta.

Gewünschte Tage und Uhrzeit können so besprochen werden, damit alle in der Gruppe (min 4/max 10) engagiert ihren persönlichen Erfolg mit Spaß und Wohlbefinden erreichen.



MARTINSHEIM



Weihnachtsmarkt ist der Renner

Wer an den Wochenenden in der Adventszeit ins Martinsheim kam, wurde häufig überrascht. Es gab immer wieder Musik und Gesang zu hören, an zwei Sonntagen wurde auch ein Weihnachtsmarkt abgehalten. Alles fügte sich harmonisch zusammen.

Das Foyer des Martinsheimes wurde an zwei Adventsontagen zu einem Marktplatz umgestaltet, wo viele kleine, von den Heimbewohnern handgemachte Geschenke gegen eine freiwillige Spende angeboten wurden. Wer den Weihnachtsmarkt erlebte, sah sofort, dass sich das Martinsheim hier etwas Besonderes hat einfallen lassen. Bewohner und Mitarbeiter wurden für Ihre Mühen reichlich belohnt. Denn der kleine Markt war ausgesprochen gut besucht und der Erlös kommt direkt den Bewohnern zugute.

Als Besonderheit gab's ein Schätzspiel, an dem sich alle Besucher beteiligen

konnten. Es galt, die Anzahl der 686 „Tschurtschen“ zu schätzen, die in ein großes Glas gefüllt waren. Am besten geschätzt hat Andreas Profanter (666). Nicht fehlen durfte im Advent die weihnachtliche Musik. Ehrenamtlich gespielt und gesungen haben die jungen Musikanten der Musikkapelle Kastelruth, die Gruppe Highlait aus Kastelruth, eine Abordnung der Musikkapelle Vintl und das Kastelruther Männerquartett. Herzlichen Dank dafür! Für die Heimbewohner ist diese besinnlich, entspannte Weihnachtszeit jedes Jahr ein Höhepunkt. „Es ist eine willkommene Abwechslung. Viele helfen beim Vorbereiten mit und sind

aufgeregt“, weiß Silvia Gobbo, Tagesgestalterin im Martinsheim. „Es ist wichtig, dass die Heimbewohner teilnehmen, im Geschehen involviert sind und mit Menschen aus dem Dorf in Kontakt kommen“. Es wurde geplaudert, geschaut und genossen. Die Resonanz war wunderbar. Den Weihnachtsmarkt wird's auch im nächsten Advent wieder geben.



JAHRGANG 2000

Jungbürgerfeier

Am 4. Jänner 2019 organisierten die Gemeinden Kastelruth und Völs zum vierten Mal zusammen die Jungbürgerfeier und somit feierten die Jungbürgerinnen und Jungbürger des Schlerngebietes ihre Volljährigkeit miteinander.

Insgesamt 36 Volljährige kamen der Einladung der Gemeinde Kastelruth nach und wurden im historischen Ratssaal von der Jugendreferentin begrüßt, gratuliert und über die Rechte und Pflichten die auf sie zukommen, informiert. Die Leiterin der Gemeindepolizei Kastelruth Christine Lorenzini sprach eindringliche Worte zum Thema Interneteinkäufe, Sicherheit im WEB und zum Thema Drogen.

Der Kommandant der Carabinieri-Station Kastelruth, Daniele Bazzanella, appellierte an die Verantwortung, die mit der Volljährigkeit entsteht: im Straßenverkehr, im normalen Leben, in Hinblick auf die Gesetzeslage und deren Folgen bei Übertretungen.

Daraufhin begaben sich die Anwesenden in die „Ratschenkammer“ des Kastelruther Kirchturms, wo Martin Karbon eine besinnliche Andacht gestaltete.

Anschließend trafen sich alle JungbürgerInnen aus Kastelruth und Völs in

Seis im Santner's Iglu. Dort gab es ein Abendessen, Musik und viel Zeit zum Plaudern, Feiern und Tanzen. Zum Abschluss fand noch, dank großzügiger Sponsoren, eine Verlosung von tollen Preisen statt. Ein großes Dankeschön folgenden Betrieben vom Schlerngebiet für die Unterstützung: Alpinsports Company, Santner's Iglu Hermann Trocker, K&K, Busunternehmen Silbernagl, Umlaufbahn Seis-Seiseralp, Konsumgenossenschaft Kastelruth, Bezugsgenossenschaft Völs,

Metzgerei Silbernagl, Bar Flora, Schlernhaus, Pizzeria Tschafon, Esso Pardeller Seis, Markt am Platz Delago Rainer, Boutique Futura und Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten. Ein besonderer Dank gilt der Bauernjugend Kastelruth und allen Beteiligten, die zum guten Gelingen dieses Abends beigetragen haben und sich für die Jugendlichen Zeit genommen haben!

Die Jugendreferentin
Cristina Pallanch



JungbürgerInnen von Kastelruth und Seis feiern zusammen



JungbürgerInnen der Gemeinde Kastelruth

ZEIT SCHENKEN

72 Stunden ohne Kompromiss

Vom 3. bis 6. April 2019 engagieren sich Südtiroler Jugendliche freiwillig in sozialen Einrichtungen.

Für das Projekt „72 Stunden ohne Kompromiss“ werden ab sofort soziale Einrichtungen, Vereine und Organisationen sowie Gemeinden und Pfarreien gesucht, die Projekte und Aufträge für Jugendliche stellen. Jugendliche, die sich in diesen drei Tagen engagieren möchten, können sich ab sofort anmelden.

Es ist das größte Südtiroler Sozialprojekt, das im April 2019 über die Bühne geht: Nach 2005, 2008, 2011, 2014 und 2016 stellen Jugendliche ab 14 Jahren bereits zum sechsten Mal 72 Stunden ihrer Zeit für einen guten Zweck zur Verfügung. Organisiert wird es von Südtirols Katholischer Jugend, youngCaritas und dem Südtiroler Jugending.

„Mit dem Projekt wollen wir das soziale und ökologische Engagement Jugendlicher fördern. Außerdem gehen die Jugendlichen in diesen 72 Stunden an ihre Grenzen, probieren Neues aus, lernen Fremdes kennen, bauen Vorurteile und Berührungsängste ab und schließen neue Freundschaften“, erklärt Silvia Di Panfilo.

Soziale Einrichtungen als Projektpartner gesucht.

Um die Aktion „72 Stunden ohne Kompromiss“ durchführen zu können, suchen youngCaritas, Südtirols Katholische Jugend und der Südtiroler Jugending ab sofort Vereine, Pfarreien, Essensausgaben, Altenheime, Obdachlosenhäuser und andere soziale und/oder ökosoziale Einrichtungen, die Aufgaben für die Jugendgruppen stellen können. Die Tätigkeiten sollen in drei Tagen durchführbar sein, wobei die Jugendlichen rund um die Uhr in den Einrichtungen anwesend sind. „Die gestellten Aufgaben sollen den Mitmenschen und der Gesellschaft zugutekommen. Die Jugendlichen müssen gefordert, aber nicht überfordert werden“, erklärt Martina De Zordo, Vorsitzende des Südtiroler Jugendinges.

Die Projektaufgaben können ganz un-



Jugendliche gestalten mit Kindern ihren Kindergarten neu.



Zusammen wird eine Parkanlage neu gestaltet.

terschiedlich sein: „Von der Neugestaltung eines Altersheim und/oder Jugendzentrums, der Aufwertung und Neugestaltung eines Flüchtlingsheims und Kinderspielplatzes, der Organisation eines Festes in einem Seniorenheim bis hin zu Renovierungsarbeiten für soziale Einrichtungen – alles kann dabei sein“, sagt Sara Burger, 2. Landesleiterin von Südtirols Katholischer

Jugend. Die Projektträger sind für viele weitere Ideen offen.

Projektvorschläge können bei youngCaritas, Sparkassenstraße 1, 39100 Bozen, Tel. 0471 304 334, E-Mail: info@youngcaritas.bz.it innerhalb 1. Februar 2019 eingereicht werden. Dort erhalten Interessierte auch weitere Informationen und Beratung bei der Projektausarbeitung.

Anmeldung für Jugendliche bis 3. März 2019.

Kreativ sein, sich engagieren, die Ärmel hochkrempeln, sich auf Neues einlassen und die eigene Kraft einsetzen: Das ist das Ziel von „72 Stunden ohne Kompromiss“. Beim größten Sozialprojekt Südtirols profitieren nicht nur die verschiedenen Einrichtungen, sondern vor allem auch die Jugendlichen. Sie können selbst etwas bewegen, mitgestalten und mit Kreativität und Teamgeist Gutes tun.

Jugendliche, die einzeln (ab 18 Jahren) oder in Gruppen (ab 14 Jahren) mitmachen möchten, können sich online unter www.72h.it anmelden und bekommen dort auch weitere Informationen.

Für Fragen und Interviews:

Silvia Di Panfilo youngCaritas,
Sparkassenstraße 1, 39100 Bozen,
Tel. 0471 304 334,
E-Mail: info@youngcaritas.bz.
Sara Burger, 2. Landesleiterin
von Südtirols Katholischer Jugend
Mobil: 348 1685277



Zeit schenken – mit einer Seniorin in Erinnerungen schwelgen.



NEUWAHLEN



Vollversammlung der Bäuerinnen-Ortsgruppe Kastelruth

Am 28. November 2018 fand die sehr gut besuchte Vollversammlung mit Neuwahlen der Bäuerinnen- Ortsgruppe Kastelruth im Kulturhaus Seis statt.

Inge Gabloner, sehr engagierte Ortsbäuerin der letzten 12 Jahre, stellte für diesen Nachmittag mit dem gesamten Ausschuss ein sehr umfangreiches und interessantes Programm auf die Beine, das unter dem Motto „Werte kann man nicht lehren, sondern nur vorleben.“ stand. Nach der Begrüßung wurden der Tätigkeits- und Kassabericht verlesen und abgesegnet. Gleich darauf stellten sich die neuen Kandidatinnen vor und den Neuwahlen stand nix mehr im Wege. Leider war es sehr schwierig neue Kandidatinnen zu finden, die sich für die nächsten vier Jahre zur Verfügung stellten. Inge Gabloner und der scheidende Ausschuss waren sehr bemüht darum, neue Frauen für den Ausschuss zu gewinnen. Doch zum Schluss wagten es nur drei Frauen, sich in den sehr gut arbeitenden Ausschuss wählen zu lassen. Vom bestehenden Ausschuss entschieden sich vier Bäuerinnen, ihre Zeit und ihren Einsatz weitere vier Jahre der Ortsgruppe zu widmen. Die Wahlen wurden vom Ehrengast, der Landesbäuerin Hiltraud Neuhauser Erschbamer geleitet, die dann am Ende den neuen Ausschuss für die kommenden vier Jahre vorstellte: Ortsbäuerin Verena Mulser, Andrea Pompanin Gostner – Ortsbäuerin-Stellvertreterin, Barbara Mahlknecht Prugger, Verena Major Lanziner, Barbara Raffl Stolz, Birgit Goller Schenk - Kassa und Nadia Schieder Ruggeri - Schriftführerin.

Passend zum Tagesmotto stellte Jutta Tappeiner Ebner das Buch „Lebendige Bräuche in Südtirol“ vor und Maria Anna Plunger sprach als Expertin zum Thema „Brauchtum in Kastelruth“ mit der Botschaft, diese Brauchtümer weiter zu leben und diesen Reichtum weiter zu geben.

Die Vollversammlung wurde durch ein gemütliches Beisammensein und einem schmackhaftem Essen, musikalisch begleitet von der Musig Sarner Pfonnenflickar, abgerundet.

Der neue Ausschuss möchte sich bei

den scheidenden Bäuerinnen für ihren Einsatz und ihre wertvolle Arbeit bedanken, es ist uns ein sehr großes Anliegen, das Motto der letzten Vollversammlung in den folgenden vier Jahren zu leben: wir möchten die bisher gelebten Werte weiter im Auge behalten, die örtlichen Bäuerinnen gut vertreten und das Dorfleben mit unseren Tätigkeiten bereichern. Ein besonderer Dank gilt der scheidenden

den Ortsbäuerin Inge Gabloner, die viel Herzblut in ihre Arbeit gesteckt hat und der es besonders wichtig war, dass der Ausschuss, wenn auch in kleinerer Form, weiterhin Bestand hat.

Der neue Ausschuss freut sich auf die kommenden vier Jahre und bedankt sich schon im Voraus bei allen Mitgliedern und den zusammenarbeitenden Vereinen und Gremien für ein unterstützendes Miteinander.



V.l.n.r.: Barbara Mahlknecht Prugger, Barbara Raffl Stolz, Andrea Pompanin Gostner, Verena Mulser, Nadia Schieder Ruggeri, Birgit Goller Schenk, Verena Major Lanziner

Gsuacht und Gfundn



Die Bäuerinnen organisieren **am Samstag, 09. März 2019** einen Trachtenmarkt im Kulturhaus Seis. Wir laden alle Interessierten ein, an diesem Nachmittag mitzumachen. Wer ungenutzte oder mehrfach vorhandene Stücke, sowie Zubehör für Kinder, Frauen und Männer der Kastelruther Tracht zu Hause hat, kann diese zum Verkauf anbieten. Vielleicht können die Stücke, die dem einen oder anderen noch fehlen angekauft, oder die eigenen Stücke, die nicht genutzt werden, verkauft werden.

Ganz nach dem Motto, „wer sucht, der findet“!

Die Trachtenschneiderin Theresia Grossrubatscher und die Bäuerin Maria Anna Plunger sind mit dabei, um allen behilflich zur Seite zu stehen, sei es beim Anprobieren der Verkaufsstücke, sowie dem Anziehen der eigenen Tracht.

Weitere Info bei:

**Andrea Pompanin Gostner 0471 707523; 347 9410090
und Verena Mulser 345 2206710**

SEISER ALM

Nostalgisches Flair auf der Panorama Piste

Am 02. Januar war es soweit: die erste von insgesamt vier Ski Vorführungen ging auf der Panorama-piste über die Bühne.

Die Nostalgieguppe unter der Führung von Otto Mauroner bot den Auftakt. Anschließend versetzte die Skischule 3000 die Zuschauer in eine Zeitreise durch die letzten acht Jahrzehnte in dem sie die Geschichte des Skifahrens erzählte. Vom Stemmbogen bis zum

Carving präsentierten die Skilehrer der Skischule 3000 die verschiedenen Stilrichtungen des Skifahrens. Die Akteure waren dabei jeweils in der entsprechenden Kleidung und Skiausrüstungen aus den vergangenen Jahrzehnten angezogen. Sehr interessant war der Sturz von Otto Mauroner, welcher sich bei der Abfahrt absichtlich den Ski brach. Aus dem Grund, dass die damaligen Holzskier oft gebrochen sind, hatte man immer eine Aluminium-Spit-

ze dabei. Mit dieser wurde der Ski repariert und somit konnte die Fahrt wieder weitergehen. Abgerundet wurde die Veranstaltung mit einem gemütlichen Beisammensein bei einer Tasse Glühwein. Durch den Nachmittag führte Adolf Hofer. Die Ski Vorführungen finden an weiteren drei Nachmittagen statt, und zwar am **06. Februar, 20. Februar und 06. März jeweils um 16:15 Uhr.**

Seiser Alm Marketing



Foto Helmuth Rier

Mitgliederskitag 2018

Am 19. Dezember 2018 luden die Liftunternehmer zusammen mit Seiser Alm Marketing zum Mitgliederskitag ein.

Den Liftunternehmern ist es wichtig den Beherbergungsbetrieben die Neuerungen im Skigebiet am Anfang der Saison zu zeigen und zu erklären, damit diese anschließend ihren Gästen alle Informationen zum Gebiet weiter geben können. Unterstützt wurde

der Mitgliederskitag auch von den beiden Skischulen und den Skiverleihen, welche an diesem Tag Skilehrer bzw. Ski-Ausrüstung kostenlos zur Verfügung stellten. Insgesamt waren mehr als 100 Personen von Mitglieds-Unternehmensbetrieben auf Skiern dabei. Nach dem gemeinsamen Mittagessen in der Williamshütte, das vom Tourismusverein Seiser Alm gesponsert wurde, gab es Informationen zu den Neuigkeiten im Skigebiet. Am Nach-

mittag gab es auch eine Führung beim neu erbauten Mezdi Lift. Zum Abschluss stärkten sich die Teilnehmer noch mit Kaffee und Kuchen in der Sannon Hütte. Der Mitgliederskitag war eine gelungene Veranstaltung und die Skipisten waren dank der perfekten Präparierung der Liftunternehmer in hervorragendem Zustand.

Seiser Alm Marketing

BAUERN

Der Ortsbauernrat Kastelruth wurde neu gewählt

Ende November wurden in ganz Südtirol die Ortsbauernräte neu gewählt, so auch in der Gemeinde Kastelruth.

Mittels Briefwahl konnten die Mitglieder des Bauernbundes ihre Stimme abgeben. In unserer Gemeinde stellten sich 15 Kandidaten zur Wahl, davon waren bereits 13 Ehrenamtliche im Ortsausschuss tätig. Die Ortsgruppe Kastelruth zählt derzeit 354 Mitglieder davon haben 193 ihre Stimme abgegeben. Die Auszählung der Stimmen erfolgte durch

die Wahlkommission am 04.12.18 in Bozen, am Hauptsitz des Bauernbundes. Laut Statuten bilden die ersten zehn gewählten Kandidaten auf der Liste den Ortsausschuss. Oswald Karbon erzielte 132 Stimmen, Matthias Rier 52, Konrad Hofer 51, Walter Trocker 41, Stefan Goller 39, Anton Schieder 38, Max Malfertheiner 34, Armin Hofer 31, Christian Prossliner 30 und Richard Pitschieler 25 Stimmen. Am 11.12.18 lud der Wahlpräsident Anton Rier zur ersten Sitzung ein, dort wurde Oswald Karbon zum Ortsobmann wiederbestätigt, als sein

Stellvertreter wurde Matthias Rier gewählt. Als Schriftführer und Kassier wurde Armin Hofer wiederbestätigt. Der Kandidat Josef Karbon mit 15 Stimmen aus der Fraktion Seis und Josef Pfeifer mit 25 Stimmen aus der Fraktion Tagusens wurden in den Ortsbauernrat kooptiert. Allen anderen Kandidaten, die es leider nicht in den Ortsbauernrat schafften, möchten wir trotzdem einen herzlichen Dank für Ihre Kandidatur aussprechen.

Auf eine gute Zusammenarbeit freut sich der Ortsbauernrat von Kastelruth.

FIL JUNIOR WORLD CUP 2019

Naturbahnrodeln auf der Seiser Alm

In Compatsch auf der Seiser Alm wurde im Jänner zum dritten Mal der Junioren Weltcup im Rennrodeln auf Naturbahn ausgetragen. Dabei gingen 86 Rennrodler aus 17 Nationen an den Start. Bei den Damen siegte die Deutschnofnerin Daniela Mittermair im Einsitzer, bei den Herren Florian Markt aus Österreich. Den Doppelsitzer-Bewerb gewannen – wie bereits im Vorjahr – die beiden österreichischen Rodler Fabian Achenrainer und Miguel Brugger.

Beim 2. Rennen des Junioren Weltcups in dieser Saison Anfang Jänner gingen insgesamt 86 Rennrodlerinnen und Rennrodler der Jahrgänge 1999 bis 2004 aus Argentinien, Brasilien, den USA, Neuseeland, Russland, Kasachstan, der Ukraine, der Tschechischen Republik, Kroatien, Polen, der Slowakei, Slowenien, Frankreich, der Schweiz, Deutschland, Österreich und Italien an den Start.

Auf der rund 400 Meter langen und kurvenreichen Rennstrecke Seiser Alm/Compatsch lieferten sich die jungen Rennrodlerinnen und Rennrodler aus aller Welt spannende Wettkämpfe. Das Rennen der ambitionierten Junioren gewann die 19-jährige Daniela Mittermair aus Deutschnofen vor Nadine Staffler aus Laas und der deut-

schen Athletin Lisa Walch.

Einen Hundertstelkampf gab es bei den Junioren, den letztendlich der Österreicher Florian Markt vor seinem Teamkollegen Fabian Achenrainer für sich entschied. Der Völser Florian Haselrieder, der nach den erfolgreichen Trainingsläufen am Samstag als Favorit ins Rennen gegangen war, sicherte sich Platz 3.

Im Doppelsitzer war das österreichische Team Fabian Achenrainer/Miguel Brugger, wie bereits beim Rennen auf der Seiser Alm im Vorjahr, unschlagbar. Auf den zweiten Platz schafften es ihre Teamkollegen Maximilian Pichler/Matthias Pichler, gefolgt vom Doppel-

Myroslav Lenko/Ivan Lenko aus der Ukraine.

„Nach dem FIL Junioren Weltcup im Jänner 2016, den FIL Jugendspielen im Februar 2017, dem FIL Junioren Weltcup im Jänner 2018 konnten wir nun das vierte große Rodelrennen auf der Naturbahn in Compatsch auf der Seiser Alm erfolgreich abwickeln“, freut sich OK-Chef Oswald Haselrieder. Die „Fédération Internationale de Luge de Course“ (FIL) hatte die drei Sportvereine des Schlerngebietes (ASV Völs am Schlern, ASC Kastelruth und ASC Seiser Alpe) wiederum mit der Organisation des Junioren Weltcups beauftragt.



ASC SEISER ALPE

Seis on ice

Wir eröffneten heuer den Eislaufplatz am Samstag den 1. Dezember mit einer DJ Eisparty und seit dem 6. Jänner 2019 ist Seis on ice wieder Geschichte.

Der Eislaufplatz ist mittlerweile fester Bestandteil der Advents- und Weihnachtszeit in Seis. Jung und Alt haben die Möglichkeit das Eislaufen zu erlernen oder das erlernte Können aufzufrischen. Die Idee abendliche Eisstockturniere zu veranstalten wurde heuer von den Vereinen und Betrieben sehr gut angenommen. Das Gaudi Eisstockturnier zwischen den beiden Sportclubs wurde heuer bereits zum dritten Mal ausgetragen, es steht nun 3:0 für die Hausherren. Die Schüler der Volksschule Seis konnten auch heuer wieder an einigen Vormittagen die Schulstunden am Eislaufplatz verbringen. Der Tourismusverein Seis organisierte wöchentlich am Freitag nachmittag weihnachtliche Konzerte, welche stets rege besucht waren. Mit dem Glühweinstandl und der weihnachtlichen Dekoration des Platzes konnten wir auch heuer wieder etwas zur weihnachtlichen Stimmung im Sei-

ser Ortskern beitragen, dabei sei der Eigenverwaltung der Gemeinde Kastelruth Danke gesagt für die zur Verfügung gestellten Christbäume.

Als Highlight für den heurigen Eislaufplatz haben wir uns kurzerhand entschlossen eine Silvesterparty abzuhalten mit Silvestereislaufen. Die Party mit DJ Luca war sehr gut besucht und was uns besonders freute war, neben den zahlreichen Gästen, der Besuch der vielen Einheimischen. Ich hoffe unser Eislaufplatz hat allen auch in diesem Jahr wieder Spaß bereitet.

Herzlichen Dank an alle freiwilligen Helferinnen und Helfern und dem Team beim Ausschank und beim Schlittschuhverleih, für den täglichen Einsatz. Dank an den motivierten Sportclubausschuss und die Sektionen des Sportvereins, die mit viel Einsatz und Fleiß zum erneuten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Ohne die großzügige finanzielle Unterstützung unserer Sponsoren wäre es nicht möglich diese Veranstaltung durchzuführen, ich hoffe dass wir Sie auch für das nächste Jahr wieder gewinnen können.

Ein großes Dankeschön unseren bei-

den Hauptsponsoren, dem Tourismusverein Seis am Schlern und der Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich und der Gemeinde Kastelruth für die Nutzung der Räumlichkeiten und Platzflächen, den Gastbetrieben Hotel Enzian, Hotel Diana, Wanderhotel Europa, Apartments & Suites Paula Wiesinger, Residence Erika Seis, Adler Mountain Lodge, Apartments Sella, Restaurant Woscht, Restaurant Furschermühle, Restaurant Sassegg, Camping Seiser Alm und Pub Folta.

Den Geschäften und Dienstleistern Gasko – E-Bike, Despar Seis, Metzgerei Stefan, Bäckerei Oberprantacher, Apotheke Vitalis, Salon Nadia, K&K Skiverleih und Sportgeschäft, Verenas Ladele, ABC der Anna Goller, Sportgeschäft Piz Blanc, Konditorei Andreas, Esso Tankstelle, Reisebüro Seiseralp, Taxi Albert, Pneus Wolfi, Schlernhof und Werbeschlern. Den Handwerksbetrieben Zimmerei Rabanser Ludwig, Mair Egon Hotelküchen, Elektro Rier, Dan Küchen des Oswald Heufler und Mal & Decor.

Für den ASC Seiser Alpe
Der Präsident Paul Senoner

Peter Fill Fanclubrennen

**30. Dezember 2018
Puflatschpiste
250 Teilnehmer**

Ein herzliches Dankeschön
den Sachpreissponsoren,
allen freiwilligen Helfern,
Energiapura, Hotel Santner,
Tschötscher Alm,
Restaurant Puflatsch,
Rabanser Seilbahnen GmbH,
Skischule Seiser Alm
und Skischule Schlern 3000



SANTNER CLUB

Vollversammlung

Im November fand im Restaurant „Zur alten Schmiede“ in Kastelruth die 35. Vollversammlung des Kastelruther Traditionsvereins Santner Club statt.

Präsident Christian Plankl begrüßte die erschienenen Mitglieder des seit über 43 Jahren bestehenden Vereins und zeigte sich durchaus zufrieden mit der Entwicklung des Vereins. Anschließend gedachten die Anwesenden an die in den letzten beiden Jahren verstorbenen Mitglieder. Schriftführer Alexander Krüger und Kassier Herbert Kofler lasen den Tätigkeitsbericht und den Finanzbericht der letzten beiden Jahre vor. Die beiden Berichte zeigten, dass der Verein nach wie vor gut arbeitet und mit seinen Tätigkeiten den Wünschen seiner Mitglie-

der entgegenkam. Die beiden Rechnungsrevisoren Hugo Rier und Günther Silbernagl entlasteten daraufhin den Kassierer und bestätigten ihm eine ordnungsgemäße und vorbildliche Führung der Vereinskasse. Hugo Rier nutzte die Gelegenheit, um nach 34 Jahren Tätigkeit von seinem Amt als Rechnungsrevisor zurückzutreten. Präsident Plankl dankte ihm im Namen des Vereins und überreicht ihm eine Urkunde.

Im Anschluss daran trat der gesamte Ausschuss mit dem Präsidenten zurück und der Vizepräsident des ASC Kastelruth, Martin Prossliner, übernahm den Vorsitz für den Zeitraum der Neuwahlen. Bei diesen wurde Christian Plankl in seinem Amt als Präsident des Santer Clubs bestätigt. Auch der Ausschuss mit Andreas Fill, Thomas

Fill, Herbert Kofler, Alexander Krüger, Andreas Mauroner, Alexander Rier, Albert Rungger und Thomas Schieder wurde in seiner bisherigen Zusammensetzung bestätigt.

Anschließend wurde Herbert Kofler vom Ausschuss für ihre 40-jährige Arbeit im Dienste des Santner Clubs geehrt, sowie einige der teilnehmenden Moarschaften für die kommende Eisstockmeisterschaft eingeschrieben. Das Amt des Rechnungsrevisors wird künftig von Stefan Moser und Günther Silbernagl bekleidet.

Der Abend endete mit einem kleinen Imbiss und einem anschließenden Umtrunk in gemütlicher Runde.

Der Ausschuss
des Santer Club Kastelruth



Von der Komapatientin zur
(Über)Lebenskünstlerin

**„Wir können das Schicksal
nicht bezwingen. Aber wir können
entscheiden, wie wir damit umgehen.“**

Einführung und Musik:
Dr. med. Rosemarie Nagel-Folie,
traumaspezifische Psychotherapie.

Anschließend kleiner Umtrunk.

Der Bucherwerb erfolgt auf Basis
von freiwilliger Spende –
ein Teilerlös ergeht an den
Verein „Hilfe für Tiere in Südtirol“.

**Buchvorstellung
Lesung**

SUSANNE HUTTER

Der Triumph
aus meinem Schicksal

**Bibliothek Kastelruth
Paniderstr. 9/1**

**am Donnerstag, 7. Februar 2019
mit Beginn um 20.00 Uhr**



ADVENTSINGEN IN SEIS

Eine Stunde der Besinnung

Zum 24. Mal fand am 3. Advent-sonntag in der Pfarrkirche von Seis das traditionelle Adventsinggen statt.

Der Pfarrchor, unter der Leitung von Toni Schgaguler, hatte dazu eingeladen. Eine Stunde der Besinnung und der Ruhe, eröffnet mit tiefgründigen Worten von Pfarrer Florian. Die Mitwirkenden waren eine Bläsergruppe der Musikkapelle Seis geleitet von Urban Jaider, die Postgassler Hausmusik unter der Leitung von Helmut Scholz, Kindergartenkinder, Grundschüler, der Pfarr- und Männerchor Seis.

Für die passenden Texte sorgte wiederum Rudi Gamper mit seiner unverkennbar warmen und einfühlsamen Stimme. Unter anderem erzählte er diesmal die Geschichte des vor 200 Jahren komponierten Liedes „Stille Nacht“. Im Stück „Wintermächt'ges Schweigen“ ließ es der Männerchor kurz anklingen.

Schlicht und ehrlich waren die Beiträge der Kinder, berührend jene der Kindergartenkinder geleitet von Katja Verginer. Das Herzstück der Feier bildete das Hirtenspiel, überzeugend dargestellt durch die Grundschüler. Die Lehrerinnen Andrea Tröbinger, Angelika Hofer und Waltraud Robatscher hatten es mit ihnen einstudiert.

Dazwischen erklangen die Lieder des

Pfarr- und Männerchores. Für heimelige, adventliche Stimmung sorgten die gekonnt vorgetragenen Weisen der Hausmusik.

Zum Schluss stimmten die Bläser den Andachtsjodler an, mit dem die Feier endete. Eine Feier, deren Ziel es ist, einen Akzent

zu setzen gegen die Hektik in der vorweihnachtlichen Zeit.

Fotos von der Feierstunde sind auf der Seite des Pfarrchores Seis auf facebook zu sehen.

Filomena Sattler-Gamper



Wir bieten Dienstleistungen für Innovation und Export und zeichnen verantwortlich für Standortentwicklung, Agrar- und Tourismusmarketing.

IDM
SÜDTIROL
ALTO ADIGE

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für die Gebiete Seiser Alm und Eggental:

einen/eine

**Mitarbeiter/in für PR im Bereich
Destination Management Ost in St. Christina
(Mutterschaftersatz)**

Die Bewerbungen müssen innerhalb **13.02.2019, 12 Uhr**, eingereicht werden. Weitere Infos zur Ausschreibung finden Sie in der Sektion „jobs“ unter www.idm-suedtirol.com

Bitte richten Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung mit Motivations schreiben und Lebenslauf an:

IDM Südtirol
Marlene Monchera
Pfarrplatz 11
39100 Bozen
jobs@idm-suedtirol.com
www.idm-suedtirol.com/jobs

HEIMATBÜHNE VÖLSER AICHA

Die Gedächtnislücke

Von Bernd Gombold

Schwank in drei Akten

Regie: Prieth Dieter

Ort: Vereinshaus von Völser Aicha

Aufführungen: Premiere am

02.03.2019 um 20:00 Uhr,

weitere Aufführungen:

03.03.2019 um 15:00 Uhr,

07.03.2019 um 20:00 Uhr,

09.03.2019 um 20:00 Uhr und

am 10.03.2019 um 15:00 Uhr.

Anmeldung:

347 4521178 ab 11.02.2019

von 13:00-15:00 Uhr und ab 19:00 Uhr



vigilerhof

★★★★S
DOLOMITES
NATURE
HOTEL

Pssst... Hier wird gebruncht!

Knuspriges Brot, duftender Kaffee, Wurst und Käse.
Am Sonntag darf das Frühstück schon mal etwas üppiger
ausfallen. Dafür tischen wir das Beste der Region auf
und lassen die Musig spielen.



SONNTAGSBRUNCH

Sonntags | 8.30 – 11.30 Uhr | Stubenmusig



NACH-LUST-UND-LAUNE-LUNCH

MO – SO, mittags, 12.00 – 14.00 Uhr | Abends auf Vorbestellung

Fam. Marmsoler, Seis am Schlern | T 0471 706 450 | info@vigilerhof.it

Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten.

Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlerengebiet!
Bleiben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Villa Climahouse A Rif.1804 Seis am Schlern



Traumvilla in Zentrumsnähe
VK Fläche 244 m²
4 Stockwerke
mit Keller, Garage und
Garten

Klimahaus A
2013 Baujahr

Zweizimmerwohnung Rif.1901 Seis am Schlern



VK Fl. 65 m²
2. Stock
mit Keller und
Garage

F Energieklasse
1994 Baujahr
290.000 €

Chalet Schlern Rif.1811 Seis am Schlern



Neubau

App. 3 - 2 Varianten
VK Fläche 120 m² EG
670.000 €
App. 5
VK Fläche 98 m² 2 OG/DG
515.000 €
App. 6
VK Fläche 98 m² 2 OG/DG
535.000 €

Klimahaus A Nature
2019 Baujahr

Dreizimmerwohnung Rif.1818 Seis am Schlern



VK Fl. 96 m²
Dachgeschoss
mit Keller und
Garage

F Energieklasse
1981 Baujahr
390.000 €

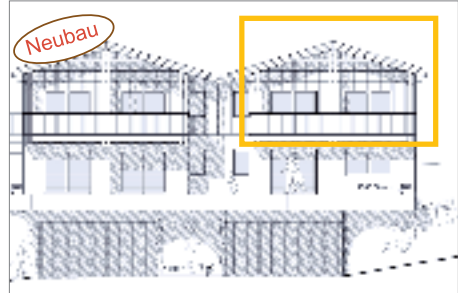
Eck-Reihenhaus Rif.1725 Kastelruth



VK Fl. 180 m²
4 Stockwerke
mit Keller und
Garage

D Energieklasse
1994 Baujahr

Wohnanlage Dorf / konventioniert Rif.1802 St. Anna - Kastelruth



Neubau

App. 4
VK Fläche 80 m²
1. Stock
365.000 €

A Energieklasse
2019 Baujahr

Haushälfte Rif.1823 St. Anna Kastelruth



VK Fl. 148 m²
4 Stockwerke
mit Keller und
Doppelgarage

F Energieklasse
2001 Baujahr
550.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1817 St. Anna Kastelruth



VK Fl. 78 m²
2. Stock
mit Keller und
Garage

C Energieklasse
2007 Baujahr
470.000 €

Wald Rif.1625 u.1824 Völs am Schlern - Seis am Schlern



ca. 24.000 m²
Wald aufgeteilt auf
mehrere Parzellen
in der Zone Völser
Weiher
und
ca. 20 ha Wald
aufgeteilt auf
mehrere Parzellen
in der Zone Bad
Ratzes
zu verkaufen.

Werkshalle Rif.1814 St. Anton - Völs am Schlern



Große Werkshalle
auch teilbar
zu verkaufen

Alle Angaben sind indikativ und können Abänderungen unterliegen.

Mehr Informationen zu allen Angeboten finden Sie unter: www.agentur-profanter.com

ALTES WORTGUT

Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

15. Fortsetzung – Februar 2019

R

Radlpfluag

rachn giahn < za – an Guatn rachn

Raffala

rafflen – Raffl - krafft – Grantnraffl - Krafft

Raggaun / Runggl

Raipankl

Raiber

Raichn - Raichnsoga - Raichnhobl

Raim(a) - Rain

Raindl / Teschtn

raischta < Faign

Raiser – Raiserbesn – Schab(a)

raitern – kraitert – Raiter

Rai und Laid erweckn – ruidd / kruidn - s (k)ruit mi

Ranftl(en) - Unawândt

rantschig – schmerggalen - Schmear

Râpp(m) – Wâldtrâpp(m) – zâmm râppm

râschtn – krâschtet - Râscht – Toatnrâscht

rar – rara Gitsch – rarder Mentsch

raschunisch /ruschunisch – un#

Raupânk

Reachpett

Recherin(nen) - Gigger

redl - unredl

Riaßl

Ribl / plantaner Ribl

Ridl – Ridschtifl – Kübalaschtifl

ringa - # auklaubm - # augaklaub

rissig - Riss – ât ihm an Riss gebm

Roafmesser

robotn

Rogg - Roggapluam(a)en - rogges Proat

Rolln

Rotz / Rotzklachl – Rotzpua! - Rotzpippa

Rotzer

Rüaßl

Ruata – Laimruata - Paitruata

ruckn < aus - inruckn

ruhna – Ruhna - Ruhnen

Runggl - Rungglén

Runggn

Rupf < hâlber – dopplter Rupf

Ruschglen / Rusalen

Russ - #n

Pflug mit einem Rad aus Holz („Wängsn, Schaideisn“ aus gehärteten Stahl und „Pschlacht“ aus Eisen)

Rundgang der Hausleute mit Gebet, Rauchfass und Weihwasser am Dreikönigsabend (06.01.) – missmutig / aufgebracht / wütend

altes Zupfinstrument

arbeiten mit Eisenrechen – Eisenrechen - gearbeitet – Gerät mit Kamm zum Sammeln (Preiselbeeren und Schwarzbeeren) – zusammen „geraffeltes“ Zeug / Gerümpel

sichelähnliches Buschmesser

Drehbalken für Kurvenfahrt („Protzn, Hålbschlietn“)

drehbarer Riegel (alte Fenster, Vogelsteige, Boxen im Stall)

mit Trapezprofil eingelassene Quertlatten (alten Türen, „Fenschtertöarlan“, Stuhlsitze, Bänke und Deckel) – „Raichn“säge (mit Schräganschlag) – „Raichnhobl“

(zum Ausräumen der Trapezprofile)

Reim(e) - zarter Nebel in den Bergen

rechteckige Terrine mit Handgriffe / Kasserolle

getrocknete Feigen auf Weidengerte aufgefädelt zu einem kleinen Kranz gefügt

Reisig – Reisigbesen – Bündel von Reisig und dünnen Ästen

(zum Heizen vom „Pauernschubmofn“)

sieben (Getreide) / sortieren (Vorschläge, Angebote, Bewerbungen) - gesiebt –

großes Sieb für Getreide

Reuegebet – reuen - es reut mich

schmaler Wiesenstreifen (beim Acker oben und unten) / Teigreste (beim Ausformen von Speisen / Keksen) – vertikaler Streifen zwischen den Äckern (zum Wenden des Pfluggespanns)

ranzig - Geruch von ranzigem Fett, ranziger Butter – minderes Fett (Rinds- und Schaffett - zum Schmieren der Wagenachsen, für Talglicht)

schwarze(s) Pferd(e) – Waldrappe(n) – zusammen raffén (Wertgegenstände, Häuser, Höfe)

rasten – gerastet – Rastplatz mit Bank - bestimmte Bildstöcke (vorbeiziehender Begräbniszug hält an und verrichtet eigene Gebete)

selten / angenehm – freundliches Mädchen – angenehmer Mensch

anständig / großzügig entlohnt / redlich - unverschämt

langer Hobel (um Bretter auf der Seite gerade zu hobeln)

Totenbett (in der Wohnung aufgebahrt)

Mädchen / Frau(en) die auf der Alm Gras und Heu zusammenrechen - Burschen #

ehrllich / rechtschaffen - unehrllich

Rüssel (Schwein) / Gesicht (derb)

Gericht aus Buchweizenmehl, Eier und Milch, in Schmalz geröstet

Feldstreifen – Stiefel mit weichem Schaft (Falten) für die Tracht mit den „Kurzn“ - Stiefel mit starren Schaft

nicht schwer - behende gehen - behende gegangen

zerklüftet (Material, Fels) / schleißig (Stoff) – Riss / Spalte(n) / von Wildtieren gerissene Tiere – ist sichtbar erschrocken

Schnitzmesser mit zwei Griffen für „Roderer und Pinter“ / # zum „Schpana mächtn“

unentgeltlich arbeiten (für den Grundherren, für die Gemeinschaft)

Roggen - Kornrade / Kornblume(n) - Roggenbrot

Rollschellen aus Blech oder Glockengusslegierung (für „Schellkränz“)

Nasenschleim – „Titulierung“ bei Streit für kecken Jungen - kleiner Junge mit laufender Nase

frische dünne Schneedecke / frecher Junge

Rüssel (Schwein) / Gesicht (derb)

Rute – Leimrute (Vogelfang) – gegabelte Stange (schüttelt bei alten Mühlen den „Mühlpait“)

ausrücken (Feuerwehr / Musikkapelle) – einrücken (zum Militär)

hager / fleischlos (bei Tieren) – Rohne - Rohnen

Runkelrübe(n) / Futterrübe / „Labmesser“ mit sichelkrummer Schneide

möglichst lange dünne Fichtenäste / #wurzeln zum Binden beim „Schpeltznzaun“ (über dem Feuer biegsam gemacht)

Flügfelfedern vom „Schpielhuhn“ (Birkhahn) – Schwanzfedern vom „Spielhuhn“

Masern

Russ - #en / Kakerlaken

GESCHICHTE

Die Französische Revolution (1789-1799)

Das waren zunächst zehn sehr unruhige Jahre im französischen Staat und weitere 15 Jahre auch in den Nachbarstaaten, da die Franzosen mit frechen Eroberungskriegen ihre finanziellen Probleme lösen wollten. Nach den Schlachten, die damals meistens nur einen Tag gedauert haben, wurden die eroberten Soldaten und die erreichbare Bevölkerung gründlich ausgeplündert.

Dem französischen König war ein Parlament beigelegt, das aus je 300 Deputierten zusammengesetzt war. Eine Gruppe hat die 1,5 % des Adels vertreten, eine weitere Gruppe die 0,5 % des Klerus und beide zusammen haben mit ihrer 2/3 Mehrheit, die Deputierten des Volkes laufend überstimmt.

Die französischen Könige residierten seit der Mitte des 17. Jh. in Versailles, das sich in den 150 Jahren deswegen zu einer 150.000 Einwohnerstadt entwickelt hatte. Die Adeligen von ganz Frankreich trachteten darauf, in der unmittelbaren Umgebung des Königspalastes ihre Luxusunterkünfte zu errichten, um möglichst viel Einfluss bei der Regierung zu bekommen. Das Königshaus verprasste mit pompösen Bauten und Umbauten laufend viel Geld. Die Adeligen wollten in dieser Hinsicht auch nicht nachstehen.

Dem König Ludwig XVI. von Frankreich war 1769, als 15-jährigem Kronprinzen die ein Jahr jüngere Maria Antoinette von Habsburg angetraut worden. Mit der Heirat der Tochter von Kaiserin Maria Theresia, sollte die Freundschaft zwischen den beiden Ländern gefestigt werden. Der Ehe entsprossen vier Kinder. Der König war vom Charakter her kein Verschwender gewesen, aber die verschwenderische Hofhaltung war in Frankreich bereits ein Selbstläufer. Unter seiner Residenz wurde allein der Hofstaat auf über 15.000 Mitglieder aufgebläht.

Schon damals hatte die Waffenindustrie einen besonders guten Draht zur Regierung aufgebaut, um die Umsätze zu steigern. Frankreich hatte sich bei Freiheitskriegen in den USA beteiligt,

da die Obersten beim Militär „ihr Kriegsspielzeug“ auch einsetzen wollten. Von der französischen Bevölkerung wurden sehr hohe Steuern herausgepresst, um die hohen Militärausgaben und das Luxusleben des Adels zu finanzieren. Der französische Staat war 1787 trotzdem bankrott.

Nach einem großen Vulkanausbruch in Island, folgte in Frankreich im Sommer 1789 eine außergewöhnliche Trockenheit. Die deswegen hungernde Bevölkerung ging auf die Straßen in den Städten von Frankreich und trat mit harten Forderungen an die Regierung auf. Der Adel und die Königsfamilie lebten trotzdem weiter in unglaublichem Luxus. Besonders die Bauern waren sehr aufgebracht, weil sie vom Adel fast wie Sklaven, ohne Recht auf Grundbesitz gehalten wurden. Die Unruhen arteten schließlich zur Revolution aus.

Ludwig XVI. gilt als der liberalste von Frankreichs Königen. Er konnte sich aber gegen die privilegierten Stände des Adels und des Klerus, im Parlament nie richtig durchsetzen. Seiner Frau hat das damals übliche aristokratische Leben mehr gefallen. Auf ihre Frage, „warum protestieren die Menschen auf den Straßen?“, bekam die Königin von den Palastmitarbeitern die Antwort, „die Menschen haben kein Brot, sie haben Hunger!“ „Dann sollen sie doch Kuchen essen!“, war die etwas weltferne Ansicht der abgehobenen Monarchin.

Der zu jener Zeit 35-jährige König Ludwig XVI., versuchte auf Drängen der Adeligen im Parlament, mit den Parlamentariern vom Klerus, die Bürger und Bauern zu beruhigen. Ein Teil vom niedrigen Klerus, der im ländlichen Bereich und in den Armenvierteln der Städte, ebenfalls unter dürftigen Verhältnissen lebte, hat sich auf die Seite des protestierenden Volkes geschlagen. Der Brotpreis hatte sich verdreifacht und die anderen Lebensmittel waren für das Volk fast unbezahlbar geworden.

Die große Horde der aufgebrachten Fischweiber von Versailles, hat mit ihren scharfen Messern bewaffnet, die

Königsfamilie am 5.10.1789 gezwungen nach Paris umzuziehen, wo die Not viel sichtbarer war, als im abgehobenen Versailles, wo die noble Gesellschaft unter sich war. In Paris beteiligte sich bald ein Großteil der Stadtbevölkerung an den Demonstrationen. Mit dem Aufruf „Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit (Liberté, Egalité, Fraternité!)“, wollte man die Macht des Königs und des Adels einschränken und mehr Menschen- und Bürgerrechte für die Bürger und Bauern ertrotzen. Die damalige Umstellung vom monatlichen Erscheinen der Zeitungen zu den wöchentlichen Ausgaben, befeuerte die Aufrufe zur Beteiligung und die Berichterstattung über den Widerstand. Obwohl sich die Nahrungsversorgung im Jahr darauf wieder normalisiert hatte, gingen die Unruhen weiter. Die 98 % Bürger und Bauern waren nicht mehr bereit, den 1,5 % des unersättlichen Adels und dem abgehobenen Teil von den 0,5 % des Klerus, weiterhin das Luxusleben zu finanzieren.

König Ludwig XVI. war alles eher als ein Machtmensch. Seine Rolle hat ihn sehr belastet. Auf Drängen der Generäle, versuchte er militärische Hilfe benachbarter Staaten zu bekommen, um den Aufstand zu unterdrücken. Das Vorhaben scheiterte weil diese keine Lust hatten, ihre Heere gegen die Revolution in Frankreich einzusetzen. Das Königspaar versuchte daraufhin zu fliehen und wurde am 21.09.1792 vor der belgischen Grenze verhaftet. Das Volksgericht hat Beide für das Versenden der Hilfebriebe zum Tod verurteilt und am selben Tag mit der Guillotine enthauptet. Die bis dahin bestehende Französische Monarchie war mit dieser Hinrichtung gewalttätig beendet worden.

Unter großem Einfluss des Militärs, regierte das eigenartig zusammen gesetzte Parlament weiter und ließ 1794, das damals unter österreichischer Verwaltung stehende Belgien und Holland besetzen.

Josef Fulterer

Veranstaltungen

Februar

Seis	FR	01.02.2019	20:00	Spieleabend in der Bibliothek Seis
Kastelruth	SA	02.02.2019	8:30-12:00	Flohmarkt der kfb an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seiser Alm	SO	03.02.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seiser Alm	SA	09.02.2019	09:00	Snowpark Seiser Alm: Schlern Games - "cash for tricks" und Big-Air-Action
Seiser Alm	SO	10.02.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	DI	12.02.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Kastelruth	MI	13.02.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski
Seiser Alm	SO	17.02.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	DI	19.02.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Seis	MI	20.02.2019	14:00	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Marmeladen und Schnäpsen vom Regiohof (bis 18:00 Uhr)
Seiser Alm	MI	20.02.2019	16:30	Panorama-Piste: 80 Jahre Skigebiet Seiser Alm - Nostalgische Skishow
Kastelruth	MI	20.02.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski
Kastelruth	DO	21.02.2019	ab 8:30	"Jahrgangstreffen der 2018-Geborenen" im ElKi Kastelruth (Kl. Pfarrsaal), ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Seiser Alm	SO	24.02.2019	10:00	Traditionelles Skijöring in Compatsch
Seiser Alm	SO	24.02.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	MO	25.02.2019	9:30	"Krabbelgottesdienst" in der Pfarrkirche von Kastelruth, ElKi und KFS, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Kastelruth	DI	26.02.2019	10:00	"Kasperle-Theater" im ElKi Kastelruth (Kl. Pfarrsaal), ohne Anmeldung, Beitrag: 1 Euro
Seis	DI	26.02.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Kastelruth	MI	27.02.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski

März

Kastelruth	SA	02.03.2019	8:30-12:00	Flohmarkt der kfb an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seiser Alm	SO	03.03.2019	10:00	Snowpark Seiser Alm: South Tyrol Slopestyle Tour
Seiser Alm	SO	03.03.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	MO	04.03.2019	21:00	Nachtskijöring
Seis	DI	05.03.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Seis	MI	06.03.2019	14:00	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Kräuterschlossl Produkten (bis 18:00 Uhr)
Seiser Alm	MI	06.03.2019	16:30	Panorama-Piste: 80 Jahre Skigebiet Seiser Alm - Nostalgische Skishow
Kastelruth	MI	06.03.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski